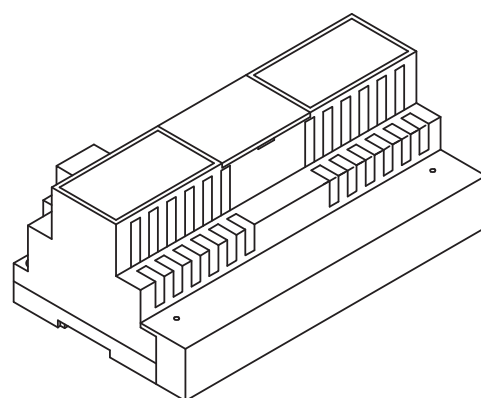


Manuale installatore - Installer guide
Manuel installateur - Technisches Handbuch
Instrucciones instalador - Instruções instalador



Art. 6681

Alimentatore per impianti di videocitofono mono e plurifamiliare con fonica a viva voce

Power supply for single and multi-residential video door entry systems with open voice

Alimentation pour portier-vidéo installations familiales et pour immeubles à vive voix

Netzgerät Für Video-Türsprechanlage Für Ein- Und Mehrfamilienhäuser Mit Freisprecheinrichtung

Alimentador para vídeo portero para uno o varios usuarios a viva voz bicanal

Alimentador para video-porteiro mono e plurifamiliar alta-voz



SOUNDSYSTEM

ELVAX

 **VIMAR** group

Il manuale istruzioni è scaricabile dal sito www.vimar.com

NORME GENERALI PER L'INSTALLAZIONE DEGLI IMPIANTI VIDEOCITOFONO

Eseguire l'installazione dei conduttori su tubazioni apposite escludendo il passaggio di fili di rete luce ed industriale è consigliabile l'uso di conduttori colorati diversamente per facilitare il collegamento.

Per la targa con telecamera tenere presente che:

- La telecamera funziona da -5° a +50° C; per evitare il surriscaldamento dell'apparecchiatura è opportuno proteggerla dai raggi solari con una pensilina o con altri ripari.
- L'obiettivo non deve essere investito direttamente da fasci di luce (sole, fari di macchina ecc.)
- Il soggetto da riprendere deve essere illuminato frontalmente; in caso di illuminazione insufficiente, utilizzare una lampada supplementare esterna alimentata direttamente dalla rete.
- Prima di effettuare la chiusura definitiva, pulire bene il vetro di protezione e l'obiettivo; ripetere tale operazione periodicamente.

L'alimentatore Art. 6681 andrà posto in un luogo asciutto e lontano da polvere e fonti di calore.

Al fine di facilitare controlli e messe a punto curare che il luogo sia facilmente accessibile. Fissare a parete l'alimentatore mediante i tasselli in dotazione o inserendolo in apposito quadro con barra DIN ad omega. Prima di procedere al collegamento accertarsi che i conduttori non siano interrotti o in cortocircuito; è buona norma che l'impianto sia eseguito in canaline separate dalla rete elettrica.

Per una maggiore sicurezza dell'utente, tutte le apparecchiature funzionano a bassa tensione e sono separate dalla rete da un trasformatore ad alto isolamento. E' opportuno comunque interporre tra la rete di alimentazione e l'apparecchio un interruttore magnetotermico di portata adeguata. In caso di riparazione e/o manutenzione dell'alimentatore basterà, solo dopo aver tolto l'alimentazione, svitare le 4 viti poste sul frontale: in tal modo sarà possibile togliere il mobile frontale per poter fare le misure direttamente sull'apparecchio.

N.B. Si raccomanda di attenersi scrupolosamente alle istruzioni di ogni schema e di rispettare le sezioni dei conduttori riportate alle distanze.

PRINCIPIO DI FUNZIONAMENTO

L'impianto di videocitofono è composto da una targa esterna con telecamera e posto esterno, da un'alimentatore e da uno o più monitor. Quando una persona preme un pulsante della targa esterna, nell'abitazione corrispondente, si sente un segnale acustico; quasi istantaneamente appare chiaramente sul monitor l'immagine della persona che ha effettuato la chiamata. L'illuminazione del campo di ripresa viene effettuata tramite diodi led all'infrarosso incorporati nella targa stessa. Detta illuminazione non è visibile ad occhio umano.

L'utente per mettersi in comunicazione audio con l'esterno deve premere



costantemente il pulsante contrassegnato fino alla fine della conversazione. Lo spegnimento del monitor alla fine del tempo predeterminato implica anche il termine della conversazione.

Trascorso il tempo prefissato, regolabile da 30 a 90 secondi con il potenziometro (P1) posto nell'alimentatore, l'impianto si spegne automaticamente. Se il visitatore preme il pulsante di un altro utente, si spegne automaticamente il monitor precedentemente chiamato senza attendere la fine della temporizzazione.

L'utente, se lo ritiene opportuno, può azionare il pulsante apriorita: in questo caso il tempo di eccitazione della serratura potrà essere variato da 1 a 30 secondi con il potenziometro P3.

In fase di messa a punto dell'impianto si può procedere alla regolazione ottimale del volume del posto esterno agendo sull'apposito trimmer denominato "P2". Volendo infine l'accensione simultanea di due o più monitor è necessario installare per ogni monitor supplementare un alimentatore Art. 6582 o Art. 6583 per più monitor.

Un circuito di blocco provvede a togliere l'alimentazione ai monitor in caso di sovraccarico o di cortocircuito sulla linea stessa.

L'alimentatore è provvisto anche di un particolare dispositivo che elimina eventuali ronzii sulla fonica dovuti ad installazioni con cavi troppo lunghi e sottili.

L'illuminazione dei pulsanti con targhette portanomi viene effettuata tramite l'uscita 0-15 presente sull'alimentatore: si possono collegare comunque fino ad un massimo di tre lampadine (24V 3W); nel caso di targhe con più lampade di illuminazione installare un trasformatore supplementare Art. M832 o Art. 832/030. Non si possono in alcun modo creare reti intercomunicanti.

I monitor da utilizzare in questo impianto sono gli Art. 5651, 5653, 7500. Questi monitor a viva voce non sono utilizzabili con altri modelli che non facciano parte della serie vivavoce bicanale.

CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'ALIMENTATORE 6681

Alimentatore per tutti gli impianti di videocitofono con sistema di chiamata "SOUND SYSTEM" e fonica a viva voce bicanale. Si tratta di un nuovo alimentatore per videocitofonia munito di doppio generatore di nota elettronica che si sostituisce alla tradizionale chiamata in alternata su ronzatore o campanello. Il segnale sonoro dispone di due tonalità differenziate, permettendo così l'individuazione immediata del punto da cui si chiama (ingresso principale, cancello, garage, ecc.). Ciò comporta dei vantaggi economici e pratici in quanto non necessita l'uso di suonerie tradizionali poiché il suono viene diffuso da un unico altoparlante.

L'alimentatore può essere utilizzato sia in impianti con segreto e senza segreto di conversazione. Per la realizzazione di impianti con segreto di conversazione bisogna utilizzare solamente monitor Art. 5651 e 5653 forniti di tale funzione.

- Alimentazione: 230V c.a. 50-60Hz (a richiesta alimentazioni diverse).
- Potenza massima assorbita: 60 VA
- Alimentazione monitor: 18V c.c. 0,8A
- Alimentazione telecamera: 13V c.c. 0,3A
- Uscita per illuminazione targa: 15V rettificati 0,25A max. in servizio continuo (massimo 3 lampade 24V 3W).
- Uscita per serratura: 15V c.a. 1A servizio intermittente
- Portiere elettrico amplificato.
- Temporizzatore e dispositivo per la disinserzione automatica del monitor precedentemente inserito.
- Realizzazione su schede intercambiabili per assicurare una rapida manutenzione.
- Morsettiere estraibili

N.B.: Il particolare tipo di impianto prevede l'utilizzo specifico di targhe serie GALILEO con telecamere Art. 559A, 559A/1, 559B o posto esterno 930A. L'utilizzo di questi tipi di telecamere o posto esterno consentono l'allontanamento del microfono dall'altoparlante, permettendo una regolazione equilibrata della fonica.

MODI DI FUNZIONAMENTO DELL'ALIMENTATORE

- Selettore A-B:
Posizione A- Funzionamento con chiamata "Sound system" e uscita 0-15V rettificati per evitare ronzii nella linea audio.
Posizione B- Funzionamento con chiamata "Sound system" e uscita 0-15V c.a.

PROTEZIONI INSERITE NELL'ALIMENTATORE

- Avvolgimento primario trasformatore mediante PTC tipo SIEMENS C840.
- 1° Avvolgimento secondario per alimentazione elettronica interna: fusibile F 3,15A 250V (F1)
- 2° Avvolgimento secondario per alimentazione serratura mediante PTC tipo SIEMENS C945.
- Protezione elettronica da sovraccarichi o cortocircuiti sul montante monitor.
- Protezione elettronica da sovraccarichi verso il posto esterno.

REGOLAZIONI

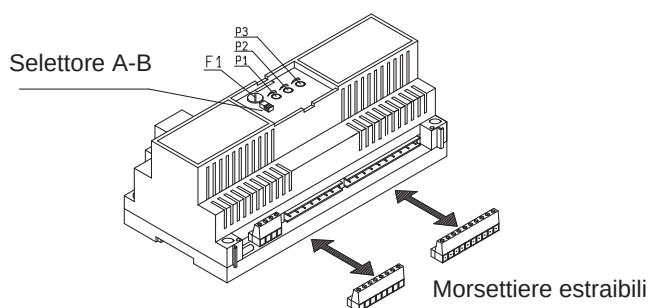
P1 - Regolazione tempo di inserzione monitor e telecamera.

P2 - Regolazione volume posto esterno

P3 - Regolazione tempo inserzione serratura elettrica.

N.B.: L'elettroserratura deve funzionare con ciclo intermittente in maniera tale che ad un periodo di lavoro corrispondano 5 periodi di riposo pena il surriscaldamento del dispositivo di protezione (per periodo si intende il tempo di inserzione della serratura).

Dimensioni Art. 6681: 208x135x72 - Peso Kg. 1,4



MORSETTI ALIMENTATORE

1:	}	Uscita fonica verso il monitor
2:		
3:		
- :		Morsetto negativo alimentazione monitor
+		Morsetto positivo alimentazione monitor 18V c.c. 0,8A
S:		Comando relè serratura
M1-M2:		Ancoraggio schermo cavo coassiale
V1-V2:		Ancoraggio segnale video (standard CCIR-EIA)
5:	}	Uscita fonica verso il posto esterno
6:		
7:		
8:		
+T:		Alimentazione telecamera 13V c.c. 0,3A
- :		Negativo alimentazione telecamera
AM:		Cortocircuitato al negativo blocca l'accensione dei monitor
0:		0V
15:		Tensione 15V rettificati 250mA servizio continuo per alimentazione serratura e lampade illuminazione tasti (3x24V 3W max)
S1:		Collegamento alla serratura elettrica
C1:		Chiamata elettronica dal posto esterno
C2:		Chiamata elettronica fuori porta

COLORE DEI CAVI CONSIGLIATI (Rif. Cavo Art. 0061/001..., Art. 0061/003...)

AZZURRO	}	Collegamenti ai monitor
BIANCO		
ROSA		
NERO SEZ. 1mm		
ROSSO SEZ. 1mm		
MARRONE		
CAVO COASSIALE	}	Collegamenti al gruppo esterno
GIALLO		
ROSA		
BIANCO		
AZZURRO		
ARANCIO		
NERO SEZ. 1mm		
MARRONE		
ROSSO SEZ. 1mm		
BLU SEZ. 1mm		
VERDE		
BIANCO/VERDE		

MORSETTI MONITOR ART. 5651, 5653

1:	Ricevitore	}	Ingresso fonica
2:	Microfono		
3:	Ingresso fonica		
4:	1° pulsante per servizi ausiliari		
5:	Negativo alimentazione	}	tensione minima in arrivo 15V c.c.
6:	Positivo alimentazione		
7:	Non collegato.		
8:	Chiamata dalla targa esterna		
9:	Pulsante serratura		
10:	Uscita 12V c.c. per distributore video		
11:	Chiamata fuoriporta		
12:	Pulsante autoaccensione impianto		
13:	2° pulsante per servizi ausiliari		
V1-M:	Collegamento cavo video 75 Ohm: entrata		
V2-M:	Collegamento cavo video: uscita, oppure resistenza terminale di carico 75 Ohm.		

CITOFONO ART. 7400

CN2:	Connettore per interfaccia monitor		
1:	Ricevitore	}	Ingresso fonica
2:	Microfono		
3:	Comune		
4:	1° pulsante per servizi ausiliari		
5:	Negativo alimentazione	}	Tensione minima in arrivo 15Vc.c.
6:	Positivo alimentazione		
	per led di segnalazione		
8:	Chiamata da targa esterna		
9:	Pulsante serratura		
11:	Chiamata fuoriporta		
12:	Pulsante autoaccensione impianto		

MONITOR ART. 7500

V1:	Per impianti con cavo coassiale, entrata per il collegamento del cavo video a 75 Ohm.		
V2:	Per impianti con coassiale, uscita per il collegamento del cavo video a 75 Ohm oppure per il collegamento della resistenza di carico da 75 Ohm.		
M:	Massa relativa ai morsetti V1, V2.		
1:	Ricevitore	}	Ingresso fonica
2:	Microfono		
3:	Comune		
4:	1° pulsante per servizi ausiliari		
5:	Negativo alimentazione	}	tensione minima in arrivo 15V c.c.
6:	Positivo alimentazione		
8:	Chiamata dalla targa esterna		
9:	Pulsante serratura		
10:	Uscita 12V c.c. per distributore video		
11:	Chiamata fuoriporta		
12:	Pulsante autoaccensione impianto		

The instruction manual is downloadable from the site www.vimar.com

GENERAL RULES FOR INSTALLATION

Wiring should be installed in separate lines from electrical and industrial cables. The use of coloured conductors will facilitate connections. For the camera entrance panel installation, please, note that:

- Camera operates from $-5^{\circ} + 50^{\circ} \text{ C}$; to avoid overheating, protected it from sunlight with some form of shelter.
- Lens must be protected against direct light (sun, car headlights, etc.).
- Person to be framed by camera must be illuminated from the front. If lighting is insufficient use an additional external lamp powered directly by the mains.
- Before closing unit, clean protective glass and lens, repeat this operation from time to time.

Power supply Art. 6681 must be placed in a dry place far from sources of dust and heat. To facilitate check-ups and adjustments, make sure that the place is easily accessible. Fix power supply to wall with proper support and fixing screws provided with the package or inserting it with proper DIN module. Before connecting it, ensure that conductors are not interrupted or short-circuited.

Installation should be made in lines separated from electric mains. To ensure user safety, all units run on low voltage and are separated from electric-mains by an high isolation transformer. It is advisable, in any case, to instal a thermal magnetic switch with an adequate capacity between the supplying mains and the unit. When repairing and/or servicing the power supply it will be sufficient to loosen the screws placed on the front side to remove the front panel, after having switched off the power.

N.B. All diagram instructions must be carefully complied with. Respect wire sections and distances.

OPERATION

The video door entry installation consists of one camera and one speech unit entrance panel, one power supply and one or more monitors. When an entrance panel push-button is pressed, the ringtone rings in the corresponding apartment. Almost immediately the image of the caller appears on the monitor. The camera coverage area is illuminated by invisible infrared LED'S incorporated in the entrance panel. This illumination is not visible to caller.

To communicate with the outdoor speech unit, the user must press the

push-button marked  until the end of the conversation.

The monitor switches off after a set time, thereby terminating any conversation in progress.

The system turns itself off automatically after a preset time, adjustable from 30 to 90 seconds using potentiometer P1 inside the power supply.

If the caller presses another user's push-button, the previously called monitor is automatically disactivated without waiting for the end of the preset time.

If desired, the user may activate the door lock release push-button. In this case, door-opening time may be varied from 1 to 30 seconds using the potentiometer P3.

For simultaneous activation of two or more monitors, one extra power supply type 6582 must be installed for each additional monitor or type 6583 for more monitors.

A blocking circuit cuts off power to monitors if the line is overloaded or short-circuited. The power supply is also equipped with a specific device to eliminate any buzzing on the voice circuit caused by the use of wires that are too long and/or too thin. Push-buttons with name-tags are illuminated through output 0-15 on power supply. Up to a maximum number of three 24V 3W bulbs can be connected. An additional transformer, type M832 or 832/030 is required for entrance panels with more than three bulbs. Intercommunicating networks cannot be created.

Monitors to be used on this installation are type 5651, 5653, 7500.

These open voice monitors cannot be used with other models which do not belong to the dual channel open voice series monitors.

TECHNICAL SPECIFICATIONS OF POWER SUPPLY TYPE 6681

Power supply for all two-channel open-voice video door entry systems with "SOUND SYSTEM" call facility.

This new system is equipped with an electronic double tone generator "SOUND SYSTEM" which replaces conventional alternative calling with a buzzer or bell. The sound is emitted with two different tones thereby allowing the user to immediately identify the source of the call (main entrance, gate, garage, etc.). This feature provides economic and practical advantages since the use of several conventional sound emitting systems is no longer required; the signal is emitted from a single loud-speaker in the interphone.

The power supply may be used on installations either with conversation privacy or without it. To create installations with conversation privacy use only monitor type 5651 and 5653 provided with this function.

- 230V A.C. 50Hz supply (other voltages on request)
- 60VA maximum absorbed power.
- 18V D.C. 0.8A monitor supply.
- 13V D.C. 0,3A camera supply.
- 15V rectified voltage 0.25A continuous duty for push-button illumination (3x24V 3W max)
- Door lock output: 15V D.C. 1A intermittent cycle
- Amplified electric audio door entry system.
- Timer and automatic disconnection device of monitor previously activated.
- Interchangeable cards for quick maintenance.
- Removable terminal blocks.

N.B.: The particular type of installations requires the use of GALILEO series door entrance panels with cameras arts. 559A, 559A/1, 559B or speech unit type 930A. The use of this type of cameras or speech unit allows the microphone to be located away from the loudspeaker, thus allowing a balanced adjustment on the audio.

POWER SUPPLY OPERATING MODES

- Selector set A-B:
Position A- Operation with "Sound system" call and rectified 0-15V output to prevent humming on the audio line.
Position B- Operation with "Sound system" call and 0-15 V A.C. output

PROTECTION OF POWER SUPPLY:

- Primary coil of transformer by PTC SIEMENS C840
- 1st. secondary coil for internal electronic supply by F 3,15A 250V (F1) fuse.
- 2nd. secondary coil for lock supply by PTC SIEMENS C945
- Electronic protection against short-circuits and overloads on monitor cable riser.
- Electronic protection against overloads to outdoor unit.

ADJUSTMENTS

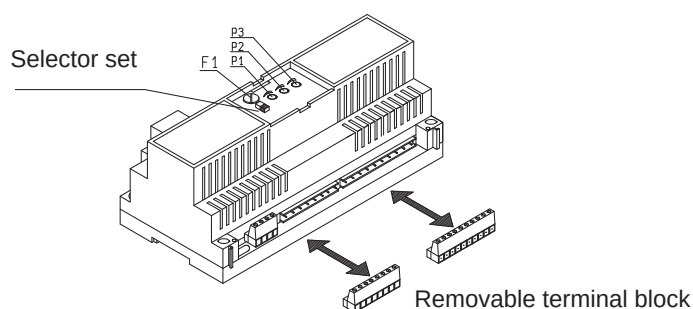
P1 - Activation time adjustment for monitor and camera.

P2 - Volume adjustment of speech unit.

P3 - Activation time adjustment for electric lock.

N.B.: The electric door lock must operate by way of an intermittent cycle so that one operating period corresponds to 5 rest periods, thereby preventing the protection device from overheating (one period corresponds to the door lock activation time).

Dimensions type 6681: 208x135x72 - Weight: 1.4 Kgs.



POWER SUPPLY TERMINALS

1:	}	Phonic output to monitor
2:		
3:		
- :		Negative terminal of monitor supply
+		Positive terminal of 18V D.C. 0.8A monitor supply
S:		Control of lock relay
M1-M2:		Block of coaxial cable shield
V1-V2:		Block of video signal (standard CCIR-EIA)
5:	}	Phonic output to outdoor speech unit
6:		
7:		
8:		
+T:		13V D.C. 0.3A camera supply
- :		Negative line for camera supply
AM:		Short-circuited to negative line, blocks monitor activation
0:		0V
15:		15V A.C.-D.C.250mA voltage on continuous operation. For supply to locks and pushbutton lighting (3x24V 3W max.)
S1:		Wiring to electric lock
C1:		Speech unit electronic call
C2:		Electronic call outside apartment door

SUGGESTED CONDUCTOR COLOUR (Ref. Cable Art. 0061/001....-0061/003...)

SKY BLUE	}	Connections to monitors
WHITE		
PINK		
BLACK SECT. 1mm		
RED SECT. 1mm		
BROWN		
COAXIAL CABLE	}	Connection to camera entrance panel
YELLOW		
PINK		
WHITE		
SKY BLUE		
ORANGE		
BLACK SECT. 1mm		
BROWN		
RED SECT. 1mm		
BLUE SECT. 1mm		
GREEN		
WHITE/GREEN		

MONITOR TERMINALS ART. 5651, 5653

1:	Handset receiver	}	Phonic input
2:	Handset microphone		
3:	Phonic common		
4:	1st push-button for auxiliary functions		
5:	Supply negative	}	15V D.C. minimum input voltage
6:	Supply positive		
7:	Not in use		
8:	Call from entrance-panel		
9:	Door lock push-button		
10:	12V D.C. output for video distributor		
11:	Call outside apartment door		
12:	Push-button for monitor activation		
13:	2nd push-button for auxiliary functions		
V1-M:	75-Ohm video cable connection: input		
V2-M:	Video cable connection: output or 75-Ohm load on last resistor.		

INTERPHONE ART. 7400

CN2:	Monitor interface connector		
1:	Handset receiver	}	Phonic input
2:	Handset microphone		
3:	Phonic common		
4:	1st push-button for auxiliary functions		
5:	Supply negative	}	15V D.C. minimum input voltage
6:	Supply positive		
	for signalling led		
8:	Call from entrance-panel		
9:	Door lock push-button		
11:	Call outside apartment door		
12:	Push-button for monitor activation		

MONITOR ART. 7500

V1:	Input for connection of 75 Ohm video cable in systems with coax cable.	
V2:	Output for connection of 75 Ohm video cable or 75 Ohm resistor in systems with coax cable.	
M:	Earth for terminals V1, V2.	
1:	Handset receiver	} Phonic input
2:	Handset microphone	
3:	Phonic common	
4:	1st push-button for auxiliary functions	
5:	Supply negative	} 15V D.C. minimum input voltage
6:	Supply positive	
7:	Not in use (or monitor supply Art.5652, 5654)	
8:	Call from entrance-panel	
9:	Door lock push-button	
10:	12V D.C. output for video distributor	
11:	Call outside apartment door	
12:	Push-button for monitor activation	

Télécharger le manuel d'instructions sur le site www.vimar.com

RÈGLES GÉNÉRALES POUR L'INSTALLATION DE PORTIER VIDEO

Effectuer l'installation des conducteurs en les faisant passer dans des conduits prévus à cet effet en excluant le passage de fils du réseau éclairage et courant industriel. Il est conseillé d'utiliser des conducteurs de couleur différente pour faciliter le raccordement.

Pour la plaque avec caméra notez que:

- A) La caméra fonctionne de - 5° a + 50°C. Pour éviter la surchauffe des appareils, il vaut mieux les protéger des rayons solaires par un auvent ou par un abri de protection.
- B) L'objectif ne doit pas être dirigé en face d'un éclairage violent (soleil, phares d'auto, etc...).
- C) Le sujet qui doit être visualisé, doit être éclairé de face; lorsque l'éclairage ne suffit pas, on peut utiliser une lampe supplémentaire externe alimentée directement du réseau.
- D) Avant de fermer définitivement, nettoyer le verre de protection et l'objectif, répéter cette opération périodiquement.

L'alimentation Art. 6681 doit être installée dans un endroit sec et loin de toutes sources de chaleur et de poussière. Pour faciliter les contrôles et les mises au point prévoir un accès aisé. Fixer au mur l'alimentation au moyen des chevilles fournies ou la monter dans un module approprié sur rail DIN. Avant d'effectuer le raccordement, s'assurer que les conducteurs ne sont pas coupés ou en court-circuit; il est de règle que le câblage de l'installation passe dans des gaines séparées du câblage de réseau. Pour une plus grande sécurité de l'usager, tous les appareils fonctionnent à basse tension et sont séparés du réseau par un transformateur à haute isolation. Il faut en tout cas interposer entre le réseau d'alimentation et l'appareil un interrupteur magnéto-thermique de calibre adéquat. En cas de réparation ou de test de l'alimentation, il suffira dévisser les 4 vis placées sur le couvercle de protection afin d'effectuer des mesures.

N.B. Il est recommandé de suivre scrupuleusement les instructions de chaque schéma et de respecter les sections des conducteurs rapportées aux distances.

FONCTIONNEMENT

L'installation de portier vidéo comporte une plaque de rue avec caméra, poste externe, une alimentation et un ou plusieurs moniteurs. Sur pression d'un poussoir de la plaque de rue, le ronfleur d'appel de l'appartement correspondant retentit. Presque instantanément, le visiteur apparaît sur le moniteur. L'éclairage de la zone de prise de vue est obtenu par des LEDS infrarouge incorporées dans la plaque. Cet éclairage n'est pas visible à l'oeil humain.

Pour se mettre en communication audio avec l'extérieur, l'utilisateur doit



appuyer constamment sur le poussoir prévu à cet effet jusqu'à la fin de la conversation. L'extinction du moniteur à la fin du temps prédéterminé implique aussi la fin de la conversation.

Après le temps préfixé, réglable de 30 à 90 secondes par le potentiomètre (P1) placé dans l'alimentation, l'installation s'éteint automatiquement. Si le visiteur presse le bouton-poussoir d'un autre usager, le moniteur précédemment enclenché s'éteint automatiquement sans attendre la fin de la temporisation.

S'il le désire, l'utilisateur pourra déclencher la gâche en appuyant sur le bouton correspondant du moniteur. Dans ce cas, le temps d'excitation de la gâche pourra varier de 1 à 30 secondes par le potentiomètre P3. Pendant la mise au point de l'installation, on peut procéder au réglage optimal du volume du poste externe en agissant sur le potentiomètre P2. Si on veut l'enclenchement simultané de deux ou plusieurs moniteurs, il est nécessaire d'installer pour chaque moniteur supplémentaire une alimentation Art. 6582 ou Art. 6583.

L'alimentation intègre un dispositif qui élimine les éventuels ronflements sur la phonie liés à des lignes trop longues ou des câbles de section trop faibles. L'éclairage des boutons-poussoirs avec porte étiquette est obtenu par la sortie 0-15 de l'alimentation. De toute façon, on peut connecter jusqu'à un maximum de trois ampoules (24V 3W). En cas de plaques avec davantage d'ampoules d'éclairage, installer un transformateur supplémentaire Art. M832 ou 832/030. On ne peut en aucune façon créer de réseaux intercommunicants. Les moniteurs à utiliser dans cette installation sont les Art. 5651, 5653, 7500.

Ces moniteurs à vive voix ne peuvent pas être utilisés avec d'autres modèles qui n'appartiennent pas à la série de moniteurs à vive voix bicanal.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES DE L'ALIMENTATION 6681

Alimentation pour toutes les installations de portier-vidéo avec système d'appel "SOUND SYSTEM" vive voix bicanal.

Nouvelle génération de portier vidéo avec double générateur d'appel électronique qui remplace l'appel traditionnel par ronfleur ou sonnerie et permet de différencier des appels (plaque de rue, portail, garage etc...). D'où des avantages de nature économique et d'aspect pratique du fait de ne plus devoir recourir à plusieurs sonneries traditionnelles car l'appel est diffusé par un seul haut-parleur; dans certains cas, on peut même renoncer à la pose de conducteurs pour les sonneries supplémentaires. L'alimentation peut être utilisée soit dans les installations avec secret de conversation soit sans secret. Pour effectuer les installation avec secret de conversation utiliser seulement le moniteur Arts. 5651 et 5653 fourni de cette fonction.

- Alimentation: 230V c.a. 50-60 Hz (autres alimentations sur demande).
- Puissance maximale absorbée: 60VA
- Alimentation moniteur: 18V c.c. 0,8A.
- Alimentation caméra: 13V c.c. 0,3A
- Sorties pour l'éclairage plaque: 15V permanent 0,25A en service continu (max.mum 3 ampoules 24V 3W).
- Tension de sortie pour gâche 15V C.C. 1A service intermittent.
- Portier électrique amplifié.
- Temporisateur et dispositif pour le dé raccordement automatique du moniteur précédemment connecté.
- Réalisation sur cartes interchangeables pour assurer un entretien rapide.
- Barrettes enfichables.

N.B. Pour ce particulier type d'installation il faut utiliser les plaques de rue de la série GALILEO avec caméras art. 559A, 559A/1, 559B ou poste externe art. 930A. L'utilisation de ce type de poste externe permet d'éloigner le microphone du haut-parleur, en permettant ainsi un réglage balancé sur la fonique.

FONCTIONNEMENT DE L'ALIMENTATION

Sélecteur A-B:

Position A- Fonctionnement avec appel "Sound system" et sortie 0-15V rectifiés afin d'éviter les ronflements dans la ligne audio.

Position B- Fonctionnement avec appel "Sound system" et sortie 0-15V c.a.

PROTECTIONS INCORPORÉES DANS L'ALIMENTATION

- Enroulement primaire du transformateur avec PTC SIEMENS C840.
- 1^{er} Enroulement secondaire pour alimentation électronique interne: fusible F 3,15A 250V (F1)
- 2^e Enroulement secondaire pour alimentation gâche avec PTC SIEMENS C945.
- Protection électronique contre les surcharges ou courts-circuits sur la colonne montante du moniteur.
- Protection électronique contre les surcharges vers le poste externe

RÉGLAGES

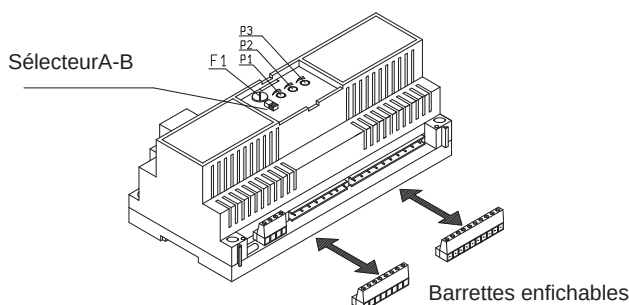
P1 - Réglage du temps d'enclenchement des moniteurs et caméras.

P2 - Réglage du volume du poste externe.

P3- Réglage du temps d'actionnement de la gâche électrique

N.B. La gâche électrique doit fonctionner selon un cycle intermittent de façon qu'à une période de travail correspondent 5 périodes de repos sous peine de surchauffe du dispositif de protection (par période, on entend le temps de raccordement de la gâche).

Dimensions Art. 6681: 208x135x72 - Poids 1,4 Kg.



BORNES DE L'ALIMENTATION

1:	}	Sortie ligne de phonie vers le moniteur
2:		
3:		
- :		Borne négative alimentation moniteur
+		Borne positive alimentation moniteur 18V c.c. 0,8A
S:		Contrôle relais gâche
M1-M2:		Ancrage écran câble coaxial
V1-V2:		Ancrage signal vidéo (standard CCIR-EIA)
5:	}	Sortie ligne de phonie vers le porte extérieur
6:		
7:		
8:		
+T:		Alimentation caméra 13V c.c. 0,3A
- :		Négatif alimentation caméra
AM:		Court-circuit au négatif bloque l'enclenchement des moniteurs
0:		0V
15:		Tension 15V c.a.-c.c. 250mA en service continu pour alimentation de la gâche et des lampes d'éclairage des boutons d'appel (3 x 24V~ 3W maximum)
S1:		Raccordement à la gâche électrique
C1:		Appel électronique du poste externe
C2:		Appel électronique porte palier

COULEURS DES CÂBLES CONSEILLÉS (Réf. Câble Art. 0061/001....-0061/003...)

BLEU CIEL	}	Raccordements aux moniteurs
BLANC		
ROSE		
NOIR SECT. 1mm		
ROUGE SECT. 1mm		
MARRON		
CÂBLE COAXIAL	}	Raccordements au groupe externe
JAUNE		
ROSE		
BLANC		
BLEU CIEL		
ORANGE		
NOIR SECT. 1mm		
MARRON		
ROUGE SECT. 1mm		
BLEU SECT. 1mm		
VERT		
BLANC/VERT		

BORNES DU MONITEUR ART. 5651, ART. 5653

1:	Ecouteur	}	Entree ligne de phonie
2:	Microphone		
3:	Commun phonie		
4:	1° poussoir pour services auxiliaires		
5:	Négatif alimentation	}	Tension minimum à l'entrée 15V cc
6:	Positif alimentation		
7:	Libre		
8:	Poussoir d'enclenchement de la plaque de rue.		
9:	Poussoir gâche		
10:	Sortie 12V c.c pour distributeur		
11:	Appel de la porte palier		
12:	Poussoir pour l'enclenchement automatique du moniteur		
13:	2° poussoir pour services auxiliaires		
V1-M:	Raccordement câble vidéo 75 Ohms: entrée		
V2-M:	Raccordement câble vidéo: sortie, ou résistance 75 Ohms		

POSTE D'APPARTEMENT ART. 7400

CN2:	Connecteur pour interface moniteur		
1:	Ecouteur	}	Entree ligne de phonie
2:	Microphone		
3:	Commun phonie		
4:	1° poussoir pour services auxiliaires		
5:	Négatif alimentation	}	Tension minimum à l'entrée 15V cc
6:	Positif alimentation		
8:	Poussoir d'enclenchement de la plaque de rue.		
9:	Poussoir gâche		
11:	Appel de la porte palier		
12:	Poussoir pour l'enclenchement automatique du moniteur		

MONITEUR ART. 7500

V1:	Pour installations avec câble coaxial, entrée pour le raccordement du câble vidéo à 75 Ohms.		
V2:	Pour installations avec câble coaxial, sortie pour le raccordement du câble vidéo à 75 Ohms ou bien pour le raccordement de la résistance de charge de 75 Ohms.		
M:	Masse relative aux bornes V1, V2.		
1:	Ecouteur	}	Entree ligne de phonie
2:	Microphone		
3:	Commun phonie		
4:	1° poussoir pour services auxiliaires		
5:	Négatif alimentation	}	Tension minimum à l'entrée 15V cc
6:	Positif alimentation		
8:	Poussoir d'enclenchement de la plaque de rue.		
9:	Poussoir gâche		
11:	Appel de la porte palier		
12:	Poussoir pour l'enclenchement automatique du moniteur		

Die Bedienungsanleitung ist auf der Website www.vimar.com zum Download verfügbar

ALLGEMEINE RICHTLINIEN FÜR DIE INSTALLATION

Die Installation der Leiter in eigens dafür vorgesehenen Rohrleitungen unter Ausschluß von Lichtstrom- und Industrieleitern ausführen. Es wird empfohlen, unterschiedlich gefärbte Leiter zu verwenden, um den Anschluß zu erleichtern. Der Monitor muß an einem trockenen Ort installiert werden, nicht in der Nähe von Licht- oder Wärmequellen. Für die Türsprechstelle mit Kamera beachten Sie bitte:

- Die Kamera funktioniert von -5° bis $+50^{\circ}$ C. Um das Gerät vor zu großer Erwärmung durch Sonnenstrahlen zu schützen, sollte eventuell ein Vordach o.ä. montiert werden.
- Das Objektiv darf nicht gegen starkes Licht gerichtet werden (Sonne, Autoscheinwerfer, etc.)
- Der Besucher sollte von vorne angeleuchtet werden. Aufnahmen mit Gegenlicht sind nie gut. Eventuell muß eine separate Lampe zusätzlich zugeschaltet werden.
- Bevor die Frontplatte angeschraubt wird, müssen die Scheiben und das Objektiv gut gereinigt werden.

Die Netzgeräte Art. 6681 müssen an einem trockenen Platz fern von Staub- und Wärmequellen montiert werden. Um Einstellungen zu erleichtern sollte das Netzgerät leicht zugänglich sein. Das Netzgerät entweder mit den mitgelieferten Schrauben und Dübeln montieren oder auf eine DIN-Schiene aufsnappen. Vor dem Einschalten überprüfen Sie die Anschlüsse auf Kurzschlüsse oder Unterbrechungen. Die Verkabelung sollte getrennt von Netzleitungen durchgeführt werden. Um eine höhere Sicherheit zu gewährleisten arbeiten alle Geräte mit Niederspannung und sind vom Netz durch einen hochabgeschirmten Transformator getrennt. Es ist ratsam zwischen Netzgerät und Versorgungsnetz einen Fehlerstromschutzschalter einzubauen. Für Service- oder Reparaturarbeiten genügt es die Schrauben an der Vorderseite des Netzgeräts zu lösen, nachdem Sie vorher die Spannung abgeschaltet haben. Nun ist es möglich die Abdeckung herunterzunehmen und Messungen durchzuführen.

Hinweis: Man halte sich streng an die für jedes Schema gegebenen Anleitungen, wobei die Querschnitte der Leiter im Verhältnis zu den Verlegungsstrecken berücksichtigt werden müssen.

FUNKTIONSWEISE

Die Anlage besteht aus einem Klingeltableau (Kamera und Aussenstelle), einem Netzgerät und einem oder mehreren Monitoren. Wenn eine Taste des Klingeltableaus gedrückt wird, ertönt in der betreffenden Wohnung ein akustisches Signal. Unmittelbar darauf wird auf dem Monitor der Besucher am Klingeltableau eingeblendet. Der Aufnahmebereich wird durch einige in das Klingeltableau integrierte IR-Dioden erhellt. Die IR-Beleuchtung ist mit bloßem Auge nicht sichtbar. Der Teilnehmer kann eine Sprechverbindung mit der Türsprechstation



aufbauen, indem er die Taste während die Dauer des Gesprächs gedrückt hält. Durch die Ausschaltung des Monitors nach der voreingestellten Dauer wird ebenfalls die Sprechverbindung unterbrochen. Diese Aktivierungszeit der Anlage kann mittels Potentiometer P1 im Netzgerät auf 30 bis 90 Sekunden eingestellt werden. Falls der Besucher die Klingeltaste eines anderen Teilnehmers drückt, schaltet sich der zuvor angewählte Monitor automatisch aus, ohne die eingestellte Aktivierungszeit zu berücksichtigen.

Bei Bedarf kann der Teilnehmer die Türöffnertaste betätigen. Die Aktivierungszeit des Elektroschlusses kann mittels Potentiometer P3 zwischen 1 und 30 Sekunden eingestellt werden.

Mittels Trimmer „P2“ lässt sich die optimale Außenlautstärke einstellen. Für die gleichzeitige Einschaltung zweier oder mehrerer Monitoren muss pro zusätzlichem Monitor ein Netzgerät Art. 6582 oder für mehrere Monitoren Art. 6583 verwendet werden.

Eine Schutzschaltung unterbricht die Monitorspeisung bei Überlastung oder Kurzschluss.

Das Netzgerät ist mit einer speziellen Einheit ausgerüstet, die eventuelle Wechselstrombrummgeräusche in der Sprechleitung, hervorgerufen durch zu lange oder zu dünne Leitungen, unterdrückt (nur in Anlagen mit „Sound System“-Ruf).

Die Klingeltasten werden über die Klemmen 0 - 15 des Netzgeräts beleuchtet. Es können maximal drei 24V/3W Lampen angeschlossen werden. Für mehr als drei Lampen ist ein zusätzlicher Trafo Art. M832 - 832/030 erforderlich. Bei diesem Anlagentyp sind keine Internetze möglich, es können lediglich die Monitore Art. 5651, 5653, 7500 verwendet werden.

Diese Freisprech-Monitore können nicht mit anderen Modellen verwendet werden, die nicht der 2-Kanal Freisprech-Baureihe angehören.

TECHNISCHE DATEN DES NETZGERÄTS ART. 6681

Netzgerät für alle Türsprechanlagen „SOUND SYSTEM“ mit Zweikanal-Freisprechleitung. Dieses neue Netzgerät für Video-Türsprechanlagen ist mit einem elektrischen Zweitongenerator ausgestattet, welcher den herkömmlichen Wechselstromruf von Klingeln oder Summer ersetzt. Das akustische Signal verfügt über zwei verschiedene Klänge, so dass unmittelbar zwischen Ruf vom Haupteingang, vom Tor oder von der Garage unterschieden werden kann. Dieses Ausstattungsmerkmal hat wirtschaftliche und praktische Vorteile, da der Ruf über einen einzigen Lautsprecher wiedergegeben wird und die Installation herkömmlicher Läutwerke entfällt. Das Netzgerät kann in Anlagen mit und ohne Mithörsperre eingesetzt werden. Für Anlagen mit Mithörsperre sind die Monitore Art. 5651 und 5653 zu verwenden, die über diese Funktion verfügen.

- Versorgungsspannung: 230VAC 50-60Hz (andere Spannungen auf Anfrage)
- Max. Leistungsaufnahme: 60 VA
- Versorgungsspannung Monitor: 18V= 0,8A
- Versorgungsspannung Kamera: 13V= 0,3A
- Ausgang für Klingelschildbeleuchtung: 15 V geregelt, bei Dauerbetrieb 0,25 A max. (max. drei 3 W Lampen, 24 V)
- Türöffnerausgang: 15 VAC 1 A intermittierender Betrieb
- Verstärkter elektrischer Pförtner
- Timer und automatische Abschaltung des zuvor aktivierten Monitors
- Austauschbare Karten für schnelle Wartung.
- Abnehmbare Klemmenleisten.

Hinweis: Für diesen besonderen Anlagentyp müssen die Klingeltableaus der Serie GALILEO mit Kameras Art. 559A, 559A/1, 559B oder Aussenprechstelle Art. 930A verwendet werden.

Mit dieser Außensprechstelle besteht die Möglichkeit, Mikrofon und Lautsprecher getrennt zu installieren, unerlässlich für eine ausgewogene Regelung der Sprechleitung.

FUNKTIONSWEISE DES NETZGERÄTS

„A-B“ Wahlschalter :

A - Betrieb mit „Sound System“-Ruf und Ausgang 0-15 V abgeglichen zur Unterdrückung des Brummtönen in der Sprechleitung.

B - Betrieb mit „Sound System“-Ruf und Ausgang 15 VAC.

EINGEBAUTE SICHERUNGEN IM NETZGERÄT:

- Primärwicklung des Netztrafos mittels PTC Typ SIEMENS C850
- Erste Sekundärwicklung für Einspeisung interne Elektronik: F 3,15A 250V (F1) Sicherung
- Zweite Sekundärwicklung für Einspeisung Türöffner mittels PTC Typ SIEMENS C945
- Elektronischer Schutz vor Kurzschluss und Überlastung der Monitorsteigleitung
- Elektronischer Schutz vor Überlastung der Außensprechstelle

EINSTELLUNGEN

P1 - Einschaltdauer für Monitor und Kamera

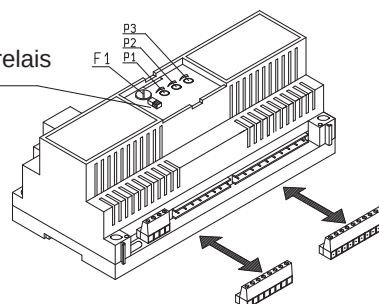
P2 - Lautstärke für Außensprechstelle

P3 - Einschaltzeit für Türöffnerkontakt.

Hinweis: Das elektrische Schloss muss im aussetzenden Zyklusbetrieb funktionieren, so dass einer Arbeitsperiode jeweils fünf Ruheperioden entsprechen, um die Überhitzung der Schutzvorrichtung zu vermeiden (eine Periode entspricht der Einschaltzeit des Schlosses).

Abmessungen Art. 6681: 208x135x72 - Gewicht 1,4 kg

„A-B“
Umschaltrelais



Abnehmbare
Klemmenblöcke

NETZGERÄT KLEMMEN

1:	}	Tonausgang zum Monitor
2:		
3:		
-:		negative Speisung für Monitor
+:		positive Speisung für Monitor; 18V= 0,8A
S:		Steuerung für Türöffnerrelais
M1-M2:		Klemme für Abschirmung des Koaxialkabels
V1-V2:		Klemme für Videosignal (Standard CCIR-EIA)
5:	}	Tonausgang zur Türsprechstelle
6:		
7:		
8:		
+T:		13V= 0,3A Kameraversorgung
-:		Negative Kameraversorgung
AM:		kurzgeschlossen mit Minus-Leitung, blockiert die Monitor Einschaltung
0:		0V
15:		15V~ oder = 250mA dauernd zur Versorgung des elektrischen Türöffners und für die Tastenbeleuchtung (3x24V/3W max.)
S1:		Türöffneranschluß
C1:		Elektronisches Rufsignal von der Außenstelle
C2:		Elektronisches Rufsignal von der Wohnung

VORGESCHLAGENE LEITERFARBEN (bez. auf Kabel Art. 0061/001....-0061/003...)

HELLBLAU	}	Verbindungen zu den Monitoren
WEISS		
ROSA		
SCHWARZ d= 1 mm ²		
ROT d= 1mm ²		
BRAUN		
KOAXIALKABEL	}	Verbindungen zur Video-Türsprechstelle
GELB		
ROSA		
WEISS		
HELLBLAU		
ORANGE		
SCHWARZ d= 1mm ²		
BRAUN		
BLAU d= 1mm ²		
GRÜN		
WEISS/GRÜN		

MONITOR KLEMMEN ART. 5651 - 5653

1:	Hörkapsel	}	Toneingang
2:	Sprechkapsel		
3:	Gemeinsame Sprechleitung		
4:	1° Taste für Hilfsfunktionen		
5:	negative Speisung	}	15V= mindeste Eingangsspannung
6:	positive Speisung		
7:	unbelegt		
8:	Rufsignal von der Außenstelle.		
9:	Türöffnertaste		
10:	12V= Ausgang für Videosignalverteiler		
11:	Rufsignal vor der Wohnung		
12:	Taste für automatische Anlagenaktivierung		
13:	2° Taste für Hilfsfunktionen		
V1-M:	Eingang 75 Ohm Koaxialkabel		
V2-M:	Ausgang Koaxialkabel oder 75 Ohm-Widerstand.		

HAUSTELEFON ART. 7400

CN2:	Schnittstellenanschluß Monitor		
1:	Hörkapsel	}	Toneingang
2:	Sprechkapsel		
3:	Gemeinsame Sprechleitung		
4:	1° Taste für Hilfsfunktionen		
5:	negative Speisung	}	15V= mindeste Eingangsspannung
6:	positive Speisung		
	per led di segnalazione		
8:	Rufsignal von der Außenstelle.		
9:	Türöffnertaste		
11:	Rufsignal vor der Wohnung		
12:	Taste für automatische Anlagenaktivierung		

MONITOR ART. 7500

V1:	Bei Anlagen mit Koaxialkabel Eingang für den Anschluß des 75 Ohm-Kabels.		
V2:	Bei Anlagen mit Koaxialkabel Ausgang für den Anschluß des 75 Ohm-Kabels oder des 75 Ohm-Abschlußwiderstandes.		
M:	Erdungsanschluß für die Klemmen V1 und V2		
1:	Hörkapsel	}	Toneingang
2:	Sprechkapsel		
3:	Gemeinsame Sprechleitung		
4:	1° Taste für Hilfsfunktionen		
5:	negative Speisung	}	15V= mindeste Eingangsspannung
6:	positive Speisung		
8:	Rufsignal von der Außenstelle.		
9:	Türöffnertaste		
10:	12V= Ausgang für Videosignalverteiler		
11:	Rufsignal vor der Wohnung		
12:	Taste für automatische Anlagenaktivierung		

El manual de instrucciones se puede descargar en la página web www.vimar.com

CONSEJOS GENERALES PARA LA INSTALACIÓN

Efectuar la instalación de los conductores en conducturas apropiadas excluyendo el pasaje de los hilos de red luz e industrial.

Se aconseja el uso de conductores coloreados diferentemente para facilitar el conexionado. Para la placa con cámara tener presente que:

- A) La cámara funciona desde -5° a + 50° C; para evitar el sobrecalentamiento del aparato es oportuno protegerlo de los rayos solares con una marquesina o con otras protecciones.
- B) El objetivo no debe encontrarse directamente frente a rayos de luces (sol, luces de auto etc.)
- C) El sujeto que hay que captar debe ser iluminado de frente; en caso de iluminación insuficiente, utilizar una lámpara suplementaria externa alimentada directamente por la red eléctrica.
- D) Antes de efectuar el cierre definitivo, limpiar bien el vidrio de protección y el objetivo; repetir la misma operación periódicamente.

El alimentador Art. 6681 tendrá que ser colocado en lugar seco y lejos del polvo y fuentes de calor. Para poder facilitar los controles y los arreglos proveer que el lugar sea fácilmente accesible. Fijar a la pared el alimentador por medio de tacos en dotación o insertándolo en un cuadro apropiado con barra DIN a omega. Antes de proceder a la conexión verificar que los conductores no sean interrumpidos o en cortocircuito; se aconseja que la instalación se efectúe en canaladuras separadas de la red eléctrica. Para una mayor seguridad del usuario, todos los aparatos funcionan a baja tensión y son separados de la red por un transformador con gran aislamiento. Se aconseja, de todas maneras, de poner entre la red de alimentación y el aparato un interruptor magnetotérmico de portada adecuada. En caso de reparación y/o mantenimiento del alimentador será suficiente, solamente después de haber quitado la alimentación, aflojar los 4 tornillos puestos en la parte frontal: de tal manera será posible quitar el mueble frontal y controlar directamente el aparato.

N.B. Se recomienda de seguir escrupulosamente las instrucciones de cada esquema y de respetar las secciones de los conductores según las distancias.

PRINCIPIO DE FUNCIONAMIENTO

La instalación de vídeo-portero está formada por una placa externa con cámara y aparato externo, un alimentador y uno o más monitores.

Cuando una persona acciona el pulsador desde la placa externa, se emite una señal acústica en el apartamento correspondiente; casi instantáneamente, aparece claramente en el monitor la imagen de la persona que ha efectuado la llamada. El campo de captación está iluminado por algunos diodos de infrarrojos incorporados en la placa, invisible al ojo humano. Para ponerse en contacto con el exterior, hay que

mantener accionado el pulsador marcado con el símbolo  hasta el final de la conversación. El monitor se apaga al final del tiempo preestablecido y con ello termina la conversación.

Cuando ha transcurrido un tiempo preestablecido, regulable de 30 a 90 segundos con el potenciómetro P1 situado en el alimentador, el equipo se apaga automáticamente. Si el visitante acciona el pulsador de otro usuario, el monitor precedentemente llamado se apaga automáticamente sin esperar a que termine la temporización.

El usuario, si lo desea, puede accionar el pulsador de apertura de la puerta cuyo el tiempo de excitación puede regularse entre 1 y 30 segundos con el potenciómetro P3.

Durante la puesta a punto del aparato, es posible regular el volumen del aparato externo mediante el trimmer "P2". Si se desea el encendido simultáneo de dos o más monitores, para cada monitor suplementario hay que instalar un alimentador art. 6582 o art. 6583.

El alimentador también posee un dispositivo especial que elimina las eventuales perturbaciones en la línea debidas a cables demasiados largos y poca sección (sólo en instalaciones con llamadas "SOUND SYSTEM"). Un circuito de bloqueo quita la alimentación a los monitores en caso de sobrecarga o de cortocircuito sobre la misma línea. Los pulsadores con tarjetas portanombre se iluminan por medio de la salida 0-15 presente en el alimentador: se pueden conectar hasta un máximo de tres lámparas (24 V 3 W); para placas con varias lámparas de iluminación, hay que instalar un transformador suplementario art. M832 o art. 832/030. No se pueden absolutamente crear redes intercomunicantes.

En esta instalación se deben utilizar monitores art. 5651 - 5653 - 7500.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DEL ALIMENTADOR ART. 6681

Alimentador para todas las instalaciones de vídeo-portero con sistema de llamada "SOUND SYSTEM" y conexión fónica viva voz bicanal. Se trata de un nuevo alimentador para vídeo-portero con un doble generador de nota electrónico que sustituye la tradicional llamada en corriente alterna con zumbador o timbre. La señal sonora posee dos tonalidades para determinar inmediatamente el punto desde el cual se efectúa la llamada (entrada principal, cancela, garaje etc.). Esta solución tiene algunas ventajas económicas y prácticas: no se requieren timbres tradicionales porque el sonido se difunde mediante un único altavoz.

El alimentador se puede utilizar tanto en instalaciones con conversación privada como sin ella. Para efectuar instalaciones con conversación privada utilizar solamente monitores art. 5651 y 5653 provistos de esta función.

- Alimentación: 230 Vca 50 Hz (bajo pedido, alimentaciones diferentes).
- Potencia máxima absorbida: 60 VA
- Alimentación del monitor: 18 Vcc 0,8 A
- Alimentación de la cámara: 13 Vcc 0,3 A
- Salida para cerradura: 15 Vcc 1A servicio intermitente
- Salida para iluminación de la placa: 15V rectificadas 0,25 A servicio continuo (máx. 3 lámpara 24 V 3 W).
- Portero eléctrico amplificado
- Temporizador y dispositivo para la desconexión automática del monitor precedentemente conectado.
- Realización con tarjetas intercambiables para asegurar un rápido mantenimiento.
- Cajas de conexiones extraíbles.

N.B.: el particular tipo de instalación prevé la utilización de placas de la serie GALILEO con cámaras de las series 559A, 559A/1 y 559B, o aparato externo art. 930A. La utilización de este tipo de cámara o aparato externo permite alejar el micrófono del altavoz, y, por consiguiente, obtener una regulación equilibrada en la conexión fónica.

FUNCIONAMIENTO DEL ALIMENTADOR

- Selector A-B
 - A- Funcionamiento con llamada "Sound-System" y salida 0-15V rectificadas para evitar perturbaciones en la línea audio.
 - B- Funcionamiento con llamada "Sound System" y salida 0-15 Vca

Protecciones del alimentador:

- Bobinado primario transformador con PTC SIEMENS C840.
- 1er. Bobinado secundario para la alimentación electrónica interna: fusible F 3,15A 250V (F1)
- 2do. Bobinado secundario para la alimentación de la cerradura con PTC SIEMENS C945.
- Protección electrónica contra las sobrecargas o cortocircuitos sobre el montante del monitor.
- Protección electrónica contra las sobrecargas hacia el aparato externo.

REGULACIONES

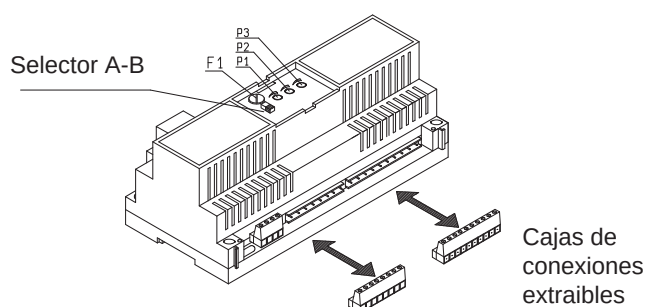
P1 - Regulación del tiempo de encendido del monitor y la cámara.

P2 - Regulación del volumen del aparato externo:

P3 - Regulación del tiempo de activación de la cerradura eléctrica.

N.B.: la electrocerradura tiene que funcionar con ciclo intermitente de manera que a un período de trabajo correspondan 5 períodos de reposo para evitar el recalentamiento del dispositivo de protección (por "período" se entiende el tiempo de activación de la cerradura).

Dimensiones art. 6681: 208x135x72 - Peso Kg. 1,4.



BORNES ALIMENTADOR:

1:	}	Salida fónica hacia el monitor.
2:		
3:		
- :		Borne negativo alimentación monitor
+		Borne positivo alimentación monitor 18V c.c 0,8A
S:		Control relé cerradura
M1-M2:		Anclaje pantalla cable coaxial
V1-V2:		Anclaje señal vídeo (estándar CCIR-EIA)
5:	}	Salida fónica hacia el aparato externo.
6:		
7:		
8:		
+T:		Alimentación cámara 13V c.c. 0,3A
- :		Negativo alimentación cámara
AM:		Cortocircuitado al negativo bloquea el encendido de los monitores
0:		0V
15:		Tensión 15V c.a. rectificadas 250mA servicio continuo para alimentación cerradura y lámpara iluminación pulsadores (3x24V 3W max).
S1:		Conexionado a la cerradura eléctrica
C1:		Llamada electrónica del aparato externo
C2:		Llamada electrónica a la puerta del apartamento

COLORES DE LOS CABLES ACONSEJADOS (Ref. Cable Art. 0061/001... - 0061/003...)

AZUL CIELO	}	Conexionados hacia los monitores
BLANCO		
ROSA		
NEGRO SEC. 1mm		
ROJO SEC. 1mm		
MARRÓN		
CABLE COAXIAL	}	Conexionado hacia la placa externa
AMARILLO		
ROSA		
BLANCO		
AZUL CIELO		
NARANJA		
NEGRO SEC. 1mm		
MARRÓN		
ROJO SEC. 1mm		
AZUL MARINO SEZ. 1mm		
VERDE		
BLANCO/VERDE		

BORNES MONITORES ART. 5651-5653

1:	Receptor microinterfono	}	Entrada fonía
2:	Micrófono microinterfono		
3:	Común fónica		
4:	1° pulsador para servicios auxiliares		
5:	Negativo alimentación	}	tensión mínima en llegada: 15V c.c.
6:	Positivo alimentación		
7:	No conectado		
8:	Llamada de la placa externa		
9:	Pulsador cerradura		
10:	Salida 12V c.c. para distribuidor vídeo		
11:	Llamada a la puerta del apartamento		
12:	Pulsador autoencendido de la instalación		
13:	2° pulsador para servicios auxiliares		
V1-M:	Conexionado cable vídeo 75 Ohm: entrada		
V2-M:	Conexionado cable vídeo: salida, o también resistencia terminal de carga 75 Ohm		

INTERFONO ART. 7400

CN2: Conector para interface monitor		
1:	Receptor microinterfono	} Entrada fonía
2:	Micrófono microinterfono	
3:	Común fónica	
4:	1° pulsador para servicios auxiliares	
5:	Negativo alimentación	} tensión mínima en llegada: 15V c.c.
6:	Positivo alimentación	
8:	Llamada de la placa externa	
9:	Pulsador cerradura	
11:	Llamada a la puerta del apartamento	
12:	Pulsador autoencendido de la instalación	

MONITOR ART. 7500

V1:	Para instalaciones con cable coaxial, entrada para el cable video a 75 Ohm.		
V2:	Para instalaciones con coaxial, salida para el conexionado del cable video a 75 Ohm o para el conexionado de la resistencia de carga de 75 Ohm.		
M:	Masa relativa a los bornes V1, V2.		
1:	Receptor microinterfono	}	Entrada fonía
2:	Micrófono microinterfono		
3:	Común fónica		
4:	1° pulsador para servicios auxiliares		
5:	Negativo alimentación	}	tensión mínima en llegada: 15V c.c.
6:	Positivo alimentación		
8:	Llamada de la placa externa		
9:	Pulsador cerradura		
10:	Salida 12V c.c. para distribuidor vídeo		
11:	Llamada a la puerta del apartamento		
12:	Pulsador autoencendido de la instalación		

É possível descarregar o manual de instruções no site www.vimar.com

CUIDADOS A TER NA INSTALAÇÃO

Executar a instalação dos condutores em tubagens apropriadas excluindo a passagem dos fios da rede e industrial. Aconselha-se o uso dos condutores colorados diferentemente para facilitar a ligação. Para a instalação do monitor escolher um local seco, afastado de fontes de luz e calor. Na telecâmara botoneira ter presente que:

- A) A telecâmara funciona entre -5° e +50°C; de modo a evitar o sobreaquecimento do equipamento é melhor protegê-lo dos raios solares através de um toldo (pala) ou com outro tipo de abrigo.
- B) A objectiva não deve estar exposta directamente aos raios de luz (sol, faróis de carros, etc.).
- C) O sujeito a ser focado pela telecâmara deve ser iluminado frontalmente; no caso de iluminação insuficiente, utilizar uma lâmpada suplementar exterior alimentada directamente da rede.
- D) Antes de fechar definitivamente, limpar bem o vidro de protecção e a objectiva; repetir periodicamente esta operação.

O alimentador Art. 6681 deve ser colocado num local seco, afastado de poeiras e fontes de calor.

De modo a facilitar o controlo e ajustes o local deverá ser bastante acessível. Fixar à parede o alimentador através de um suporte de fixação ou inserindo-o num quadro com calha DIN. Antes de proceder às ligações verificar através de um teste normal que os condutores não estão interrompidos ou em curto-circuito; a instalação deverá ser feita em tubagem separada da rede eléctrica.

Para uma maior segurança do utente, toda a aparelhagem funciona em baixa tensão e estão separadas da rede por um transformador de alto isolamento. Todavia, é conveniente interpor entre a rede de alimentação e a aparelhagem um interruptor magnetotérmico de calibre adequado. No caso de reparação e/ou manutenção do alimentador bastará, só depois de ter retirado a alimentação, desapertar os dois parafusos colocados na parte frontal: desta forma será possível retirar o corpo frontal e efectuar as medidas directamente no aparelho.

N.B. Aconselha-se seguir escrupulosamente as intruções de cada esquema e de respeitar as secções dos condutores conforme às distâncias.

PRINCÍPIO DE FUNCIONAMENTO

A instalação de video-porteiro é constituída por uma botoneira exterior com telecâmara e posto externo, por um alimentador e por um ou vários monitores. Quando uma pessoa prime um botão da botoneira exterior, na habitação correspondente, ouve-se um sinal acústico; quase instantaneamente aparece claramente no monitor a imagem da pessoa que efectuou a chamada. A iluminação do campo de focagem é efectuada por um díodo (led) de infravermelhos incorporado na referida botoneira, esta iluminação não é visível pelo olho humano.

O utente para se colocar em comunicação audio com o exterior deve



premir constantemente o botão assinalado até ao fim da conversação. O desligar do monitor ao fim do tempo pré-determinado implica também o fim da conversação.

Decorrido o tempo pré-fixado, regulável de 30 a 90 segundos através de um potenciômetro (P1) colocado no alimentador, o monitor desliga-se automaticamente. Se o visitante prime o botão de outro utente, o monitor anteriormente chamado desliga-se automaticamente sem esperar que a temporização termine.

O utente se o julgar oportuno, pode accionar o trinco da porta: neste caso o tempo de excitação do trinco poderá ser regulável entre 1 e 30 segundos através dum potenciômetro P3.

Na fase de colocar em funcionamento a instalação pode-se proceder à regulação do volume do posto exterior actuando no trimmer designado por "P2". Querendo finalmente o acender simultâneo de dois ou mais monitores é necessário instalar para cada monitor suplementar um alimentador Art. 6582 ou Art. 6583. O alimentador está equipado ainda com um dispositivo especial que elimina possíveis ruídos na linha fónica provocados nas instalações com cabos muito longos e finos. Um circuito de blocagem desliga os monitores no caso de sobrecarga ou curto-circuito nas linhas. A iluminação dos botões com tarjetas portanomes é efectuada através da saída 0-15 presentes no alimentador: podem-se ligar, contudo, até um máximo de três lâmpadas (24V 3W); no caso de botoneiras com mais lâmpadas de iluminação instalar um transformador suplementar Art. M832 ou Art. 832/030. Não se pode, em caso algum, criar redes intercomunicantes. En esta instalación se deben utilizar monitores Art. 5651, Art. 5653, Art. 7500.

Estes monitores em alta voz não podem ser utilizados com outros modelos de monitores que não pertencem à serie alta voz bicanal.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS DO ALIMENTADOR ART. 6681

Alimentador para todas as instalações de video-porteiro com sistema de chamada "SOUND SYSTEM" com alta-voz bicanal.

Trata-se de um alimentador novo para sistemas de video-porteiro equipados com um módulo duplo de chamada electrónico que substitui as tradicionais chamadas por besouro ou campainha. O sinal sonoro dispõe de duas tonalidades diferentes, permitindo assim identificar imediatamente o local da chamada (entrada principal, portão, garagem, etc.).

Isto proporciona vantagens económicas e práticas na medida em que se evita o uso das campainhas tradicionais uma vez que o toque é difundido por um único altifalante.

O alimentador pode ser utilizado em instalações quer com segredo de conversação quer sem segredo. Para efectuar instalações com segredo de conversação utilizar só monitores Art. 5651 e 5653 equipados com esta função.

- Alimentação: 230 V c.a. 50-60 Hz (outras alimentações a pedido).
- Potência máxima absorvida: 60 VA.
- Alimentação do monitor: 18 V c.c. 0,8 A.
- Alimentação da telecâmara: 13 V c.c. 0,3A
- Saída para o trinco: 15 V c.a. 1A serviço intermitente
- Saída para iluminação da botoneira: 15V rectificadas 0,25 A max. em serviço contínuo (máximo 3 lâmpadas 24V 3W).
- Porteiro eléctrico amplificado.
- Temporizador e dispositivo para a desinserção automática do monitor anteriormente inserido.
- Fabricado com fichas intercambiáveis para assegurar uma rápida manutenção.
- Bornes extraíveis.

N.B. O particular tipo de instalação pretende o uso das botoneiras da série GALILEO com telecâmaras da série 559A, 559A/1, 559B ou posto externo 930A. A utilização deste tipo de telêcamaras ou posto externo permite o afastamento do micrófono do altifalante, permitindo assim uma regulação equilibrada na fonica.

MODOS DE FUNCIONAMENTO DO ALIMENTADOR

- Selector "A-B"
- A- Funcionamento com chamada "Sound system" e saída 0-15V rectificadas para evitar ruídos na linha audio.
- B- Funcionamento com chamada "Sound system" e saída 0-15V c.a.

Protecção inserida no alimentador:

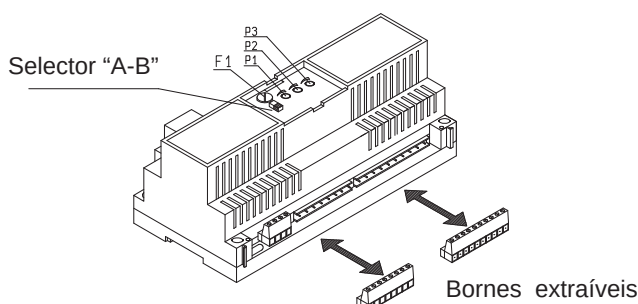
- Enrolamento primário do transformador: por meio de PTC SIEMENS C840.
- 1º enrolamento secundário para alimentação electrónica interna: fusível F 3,15A 250 V (F1).
- 2º enrolamento secundário para alimentação do trinco por meio de PTC SIEMENS C945.
- Protecção electrónica de sobrecargas ou curto-circuitos na coluna montante do monitor.
- Protecção electrónica de sobrecargas para o posto exterior.

REGULAÇÃO

- P1 - Regulação do tempo de inserção do monitor e da telecâmara.
- P2 - Regulação do volume do posto exterior.
- P3 - Regulação do tempo de inserção do trinco eléctrico.

N.B. O trinco eléctrico deve funcionar com ciclo intermitente de tal modo que a um período de funcionamento correspondem 5 períodos de repouso; sob pena de sobreaquecimento do dispositivo de protecção (por periodo entende-se como o tempo de actuação do trinco).

Dimensões 6681: 208x135x72 - Peso: 1,4 Kg.



TERMINAIS DO ALIMENTADOR

1:	}	Saída audio para o monitor
2:		
3:		
- :		Terminal negativo-alimentação do monitor
+		Terminal positivo-alimentação do monitor 18Vc.c. 0,8A
S:		Comando do relé de trinco.
M:		Ligação do ecran cabo coaxial.
V1-V2:		Ligação do sinal de video (standard CCIR-EIA)
5:	}	Saída audio para o posto externo
6:		
7:		
8:		
+T:		Alimentação da telecâmara 13Vc.c. 0,3A
:		Negativo alimentação telecâmara
AM:		Curto-circuitando o negativo bloqueia o acendimento do monitor.
0:		0V~
15:		Tensão 15V rectificadas 250 mA, serviço contínuo para do trinco e da lâmpada de iluminação dos botões (3x24V 3W máx).
S1:		Ligação do trinco eléctrico
C1:		Chamada electrónica do posto externo.
C2:		Chamada electrónica no patamar.

CORES ACONSELHADAS PARA OS CABOS (Ref. Cabo Art. 0061/001...-0061/003...)

AZUL	}	Ligações ao monitor
BRANCO		
ROSA		
PRETO SECÇÃO 1 mm		
VERMELHO SECÇÃO 1 mm		
CASTANHO		
CABO COAXIAL	}	Ligações ao grupo externo
AMARELO		
ROSA		
BRANCO		
AZUL		
ALARANJADO		
PRETO SECÇÃO 1 mm		
CASTANHO		
AZUL SECÇÃO 1 mm		
VERDE		
BRANCO/VERDE		

TERMINAIS DO MONITOR ART. 5651-5653

1:	Receptor da corneta	}	Entrada audio
2:	Microfone da corneta		
3:	Comum fónica		
4:	1. botão para serviços auxiliares		
5:	Negativo alimentação	}	tensão mínima de chegada: 15V c.c.
6:	Positivo alimentação		
7:	Não utilizado		
8:	Chamada externa		
9:	Botão de trinco		
10:	Saída 12V c.c. para o distribuidor vídeo		
11:	Chamada no patamar		
12:	Botão de autoacendimento da instalação		
13:	2. botão para serviços auxiliares		
V1-M:	Ligação do cabo de video 75 Ohm: entrada		
V2-M:	Ligação do cabo de video: saída, ou resistência de fecho de 75 Ohm		

INTERFONE ART. 7400

CN2:	Conetor para interface do monitor		
B:	Entrada do som/chamada para instalações com central		
1:	Receptor da corneta		
2:	Microfone da corneta		
3:	Comum fónica		
4:	1. botão para serviços auxiliares		
5:	Negativo alimentação	}	tensão mínima de chegada: 15V c.c.
6:	Positivo alimentação		
8:	Chamada externa		
9:	Botão de trinco		
12:	Botão de autoacendimento da instalação		

MONITOR ART. 7500

V1:	Para instalações com cabo coaxial, entrada para a ligação do cabo vídeo com 75 Ohm.		
V2:	Para instalações com coaxial, saída para a ligação do cabo vídeo com 75 Ohm ou mesmo para a ligação da resistência de carga de 75 Ohm.		
M:	Massa relativa aos bornes V1, V2.		
1:	Receptor da corneta	}	Entrada audio
2:	Microfone da corneta		
3:	Comum fónica		
4:	1. botão para serviços auxiliares		
5:	Negativo alimentação	}	tensão mínima de chegada: 15V c.c.
6:	Positivo alimentação		
8:	Chamada externa		
9:	Botão de trinco		
10:	Saída 12V c.c. para o distribuidor vídeo		
11:	Chamada no patamar		
12:	Botão de autoacendimento da instalação		

Schemi installativi - Connection diagrams - Diagrams de connexion - Schaltplan - Esquema de conexión - Esquemas de Ligação

SEZIONE MINIMA CONDUTTORI PER IMPIANTI VIDEOCITOFONICI (in mm²)
 MINIMUM CONDUCTOR SECTION FOR VIDEO-INTERCOM SYSTEM (mm²)
 SECTION MINIMALE CONDUCTEURS POUR PORTIERS VIDÉO (en mm²)
 MINDESLEITUNGSDURCHMESSER FÜR VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE (mm²)
 SECCIÓN MÍNIMA CONDUCTORES PARA VÍDEO-PORTEROS (in mm²)
 SECÇÃO MÍNIMA CONDUTORES PARA VIDEO PORTEIROS (mm²)

Morsetti - Terminals Bornes - Klemmen Borne - Bornes	Ø fino a 50 m. - Ø up to 50 m. Ø jusqu'à 50 m. - Ø bis 50 m. Ø hasta 50 m. - Ø até 50 m.	Ø fino a 100 m. - Ø up to 100 m. Ø jusqu'à 100 m. - Ø bis 100 m. Ø hasta 100 m. - Ø até 100 m.	Ø fino a 200 m. - Ø up to 200 m. Ø jusqu'à 200 m. - Ø bis 200 m. Ø hasta 200 m. - Ø até 200 m.
-, +, S1, +T, C1, C2	1 mm ²	1,5 mm ²	2,5 mm ²
Altri - Others Autres - Andere Otros - Outros	0,75 mm ²	1 mm ²	1,5 mm ²
Video Video Vidéo Video Vidéo Video	Cavo coassiale 75 Ohm (tipo RG59) o RG11 a doppio isolamento 75 Ohm coaxial cable (type RG59) or RG11 double insulation Câble coaxial 75 Ohm (type RG59) ou RG11 à double isolation 75 Ohm Koaxialkabel (RG59) oder RG11 mit Doppelisolation Cable coaxial de 75 Ohm (tipo RG59 o RG11 com doble aislamiento) Cabo coaxial 75 Ohm (tipo RG59) ou RG11 com duplo isolamento		

Tabella comparativa delle sezioni-diametri resistenze x 100m di conduttori commerciali.
 Conversion table of sections-diameters and relative resistances for 100 m. standard conductors.
 Tableau de comparaison des sections-diamètres résistances x 100m des conducteurs en commerce.
 Umrechnungstabelle für Querschnitte, Durchmesser und Widerstand x 100m für Standardleitung
 Prospecto comparativo de las secciones-diámetros-resistencias x 100 m. de conductores comerciales
 Tabela comparativa das secções-diâmetros resistências x 100 m de condutores comerciais

Sezione mm ² - Section mm ² - Section mm ² Durchmesser mm ² - Sección mm ² - Secção mm ²	0,12	0,25	0,35	0,50	0,75	1,00	1,50	2,50	4,00	6,00
Diametro - Diameter mm. - Diamètre mm. Querschnitt mm - Diámetro mm. - Diâmetro mm.	0,40	0,58	0,68	0,80	1,00	1,15	1,40	1,80	2,30	2,80
Diametro in decimi - Decimal diameter - Diamètre décimal Dezimal ø - Diámetro en décimos - Diâmetro em décimos	4/10	6/10		8/10	10/10	12/10	14/10	18/10		
Resistenza (Ω) 100m - Resistance (Ω) 100m - Résistance Ω 100m. Widerstand Ω pro 100m - Resistencia Ohm 100 m. - Resistência Ω x 100m.	14,00	6,60	4,80	3,50	2,20	1,70	1,14	0,69	0,39	0,28

Simboli adottati negli schemi - Diagram symbols

SYMBOLS - SCHALTPLÄNESYMBOLS

SÍMBOLOS ADOPTADOS EN LOS ESQUEMAS - SÍMBOLOS ADOPTADOS NOS ESQUEMAS

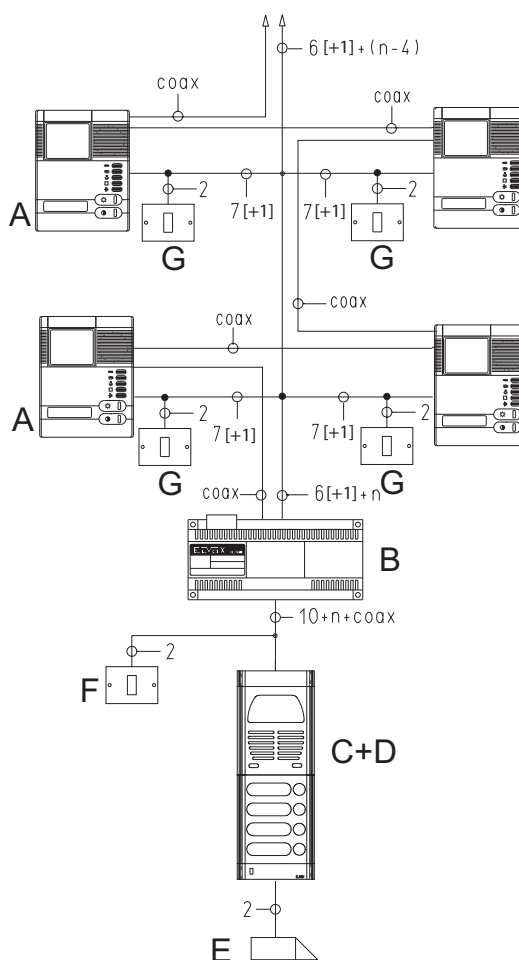
	Ronzatore in c.a. A.C. buzzer Ronfleur en c.a. Wechselstromsummer Zumbador en c.a. Besouro em c.a.		Lampada Lamp Ampoule Lampe Lâmpara Lâmpada		Altoparlante Loudspeaker Haut-parleur Lautsprecher Altavoz Altifalante		Alimentazione in rete c.a. A.C. supply from mains Alimentation du réseau c.a. Netzanschluß ~ Alimentación de red c.a. Alimentação em rede c.a.
	Suoneria in c.a. A.C. bell Sonnerie en c.a. Wechselstromklingel Timbre en c.a. Campainha em c.a.		Pulsante Push-button Poussoir Taste Pulsador Botão		Microfono amplificato Amplified microphone Microphone amplifié Mikrofon mit Vorverstärker Micrófono amplificado Microfone amplificado		Simbolo di terra Ground Symbole de terre Erdungssymbol Símbolo de tierra Símbolo de terra
	Serratura elettrica Electric lock Gâche électrique Elektrischer Türöffner Cerradura eléctrica Trinco eléctrico		Interruttore Switch Interrupteur Schalter Interruptor Interruptor		Ricevitore Receiver Récepteur Hörkapsel Receptor Receptor		Fissacavo coassiale Coaxial cable grip Bride de serrage pour câble coaxial koaxiale Kabelbefestigung Sujeta cable coaxial Fixador do cabo coaxial

**IMPIANTO VIDEOCITOFONICO A VIVA VOCE
HANDS-FREE VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM
VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE MIT FREISPRECHEINRICHTUNG
PORTIER VIDÉO MAINS LIBRES
VÍDEO PORTERO A VIVA VOZ BICANAL
VÍDEO PORTEIRO ALTA VOZ BICANAL**

ELENCO ARTICOLI PER ESECUZIONE IMPIANTO (Rif. schema VC3123)
LIST OF ARTICLES REQUIRED FOR INSTALLATION (Diagram ref. VC3123)
STÜCKLISTE FÜR ANLAGENBAU (In Bezug auf Schaltplan VC3123)
MATÉRIEL NÉCESSAIRE À LA RÉALISATION DE L'INSTALLATION (Réf: schéma VC3123)
ELENCO ARTÍCULOS PARA EJECUCIÓN INSTALACIÓN (Ref. esquema VC3123)
ELENCO ARTÍCULOS PARA EXECUÇÃO INSTALAÇÃO (Ref.esquema VC3123)

Rif. schema / Diagram Ref. / Réf. schéma / Bezeichnung im Schaltplan / Ref. esquema / Ref. esquema	Art. / Art. / Art. / Art. / Art. / Art.	Denominazione / Name / Désignation / Benennung / Denominación / Denominação	Quantità / Quantity / Quantité / Anzahl / Cantidad / Quantidade
A	5651+5509, 5653+5509	Monitor + scatola incasso / Monitor + Back box / Moniteur + Boîtier d'encastrement / Monitor + Unterputzgehäuse / Monitor + Caja de empotre / Monitor + Caixa de embeber	1÷n
B	6681	Alimentatore / Power supply / Alimentation / Netzgerät / Alimentador / Alimentador	1
C	Serie / Series / Série / Serie / Serie / Série 8000	Targa esterna / Entrance panel / Plaque de rue / Klingeltableau / Placa para vídeo-portero / Botoneira externa	1
D	559A, 559A/1, 559B	Telecamera / Camera / Caméra / Kamera / Cámara / Telecâmara	1
E	-	Serratura elettrica 12V ~ / Electric lock 12V ~ / Gâche électrique 12V ~ / Türöffner 12V ~ / Cerradura eléctrica 12V ~ / Trinco eléctrico 12V ~	1
F	-	Pulsante supplementare serratura / Additional push-button for lock / Pousoir supplémentaire gâche / Zusätzliche Türöffnertaste / Pulsador suplementario cerradura / Botão suplementar de trinco	1÷n
G	0002/841.05	Ripetitore di chiamata / Call repeater / Haut-parleur supplémentaire / Zusatzlautsprecher / Repetidor de llamada / Repetidor de chamada	1÷n
n	-	Numero chiamate targa esterna / Number of entrance panel call / Nombre d'appels de la plaque de rue / Anzahl der Teilnehmer / Número llamadas de la placa externa / Número de chamadas da botoneira externa	1÷n

**SCHEMA DI PRINCIPIO DELL'IMPIANTO
INSTALLATION WIRING DIAGRAM
SCHÉMA DE L'INSTALLATION
ANLAGESCHALTPLAN
ESQUEMA DE L'INSTALACIÓN
ESQUEMA DA INSTALAÇÃO**



IMPIANTO DI VIDEOCITOFONO MONO-PLURIFAMILIARE A VIVA VOCE CON MONITOR ART. 5651 E ART. 5653 CON SEGRETO DI CONVERSAZIONE
SINGLE AND MULTI RESIDENCE VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM WITH OPEN VOICE ART. 5651 or 5653 WITH CONVERSATION PRIVACY
PORTIER VIDÉO MONO ET PLURI-FAMILIAL À VIVE VOIX AVEC MONITEUR ART. 5651 ET ART. 5653 AVEC SECRET DE CONVERSATION
VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE FÜR EIN UND MEHR FAMILIENHAUSER MIT FREISPRECHEINRICHTUNG MIT MONITOR ART. 5651 UND 5653 OHNE MITHÖRSPERRE
INSTALACIÓN DE VÍDEO PORTERO PARA UNA O VARIAS FAMILIAS CON VIVA VOZ BICANAL CON MONITOR ART. 5651 E 5653
INSTALAÇÃO DE VIDEO PORTEIRO ALTA VOZ BICANAL PARA UNA OU VÁRIAS FAMILIAS COM MONITOR ART. 5651 ART. 5653

N.B. In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".

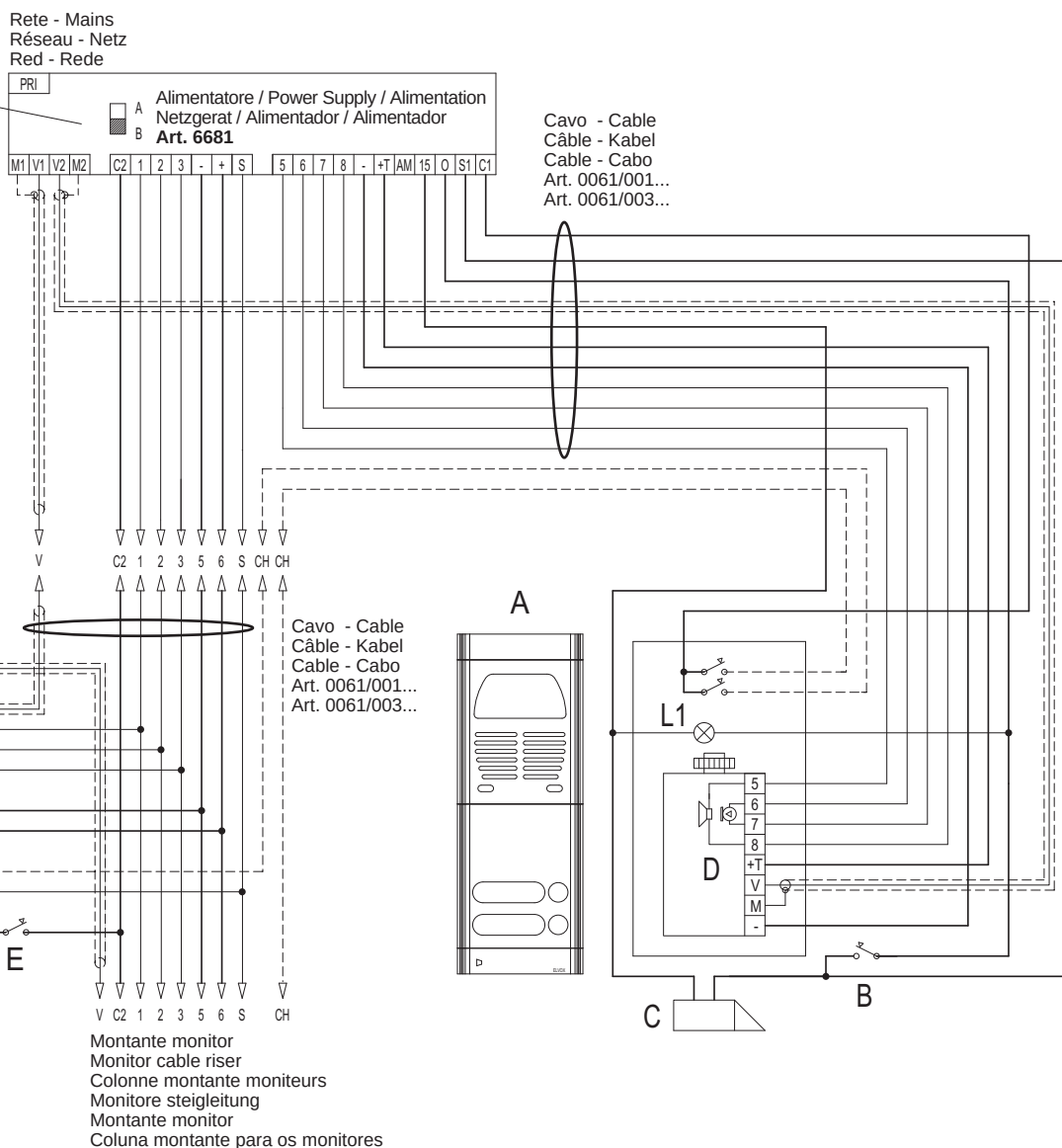
N.B. If a humming sound is detected on the phonic line, set slide switch "A-B" under the cover to position "A".

NOTE: en cas de bourdonnement sur la ligne phonique, basculer le commutateur "A-B", situé sous le couvercle, sur la position "A".

N.B. Ist bei der Audioverbindung ein Brummen zu hören, muß der Schiebeschalter "A-B" unter dem Gehäusedeckel in Position "A" gebracht werden.

N.B. En caso de zumbido en la fónica desplazar el conmutador "A-B" que se encuentra debajo de la tapa en la posición "A".

N.B. No caso de ruído na linha audio mudar o comutador "A-B" situado na tampa para a posição "A".



Nell'ultimo monitor inserire la resistenza da 75 Ohm fornita tra i morsetti V2-M.

Connect the 75 Ohm resistor (provided) in last monitor between terminals V2-M.

Brancher la résistance de 75 Ohms (fournie) sur le dernier moniteur entre les bornes V2 et M.

Den mitgelieferten 75 Ohm widerstand zwischen V2-M Klemme im letzten monitor Anschließen.

En el último monitor insertar la resistencia de 75Ohm, provista en el embalaje, entre los bornes V2 M.

No último monitor colocar a resistência de 75 Ohm fornecida a pedido entre os terminais V2 e M.

Disegno
Diagram
Schéma
Schaltplan
Esquema
Esquema
N° vc3123-1R1

- A- Targa per videocitofono
- B- Pulsante supplementare serratura
- C- Serratura elettrica 12V~
- D- Telecamera con posto esterno Art. 559A, 559A/1, 559B
- L1- Modulo LED targa (10 moduli LED max.) 30 moduli LED con Art. M832 40 moduli LED con Art. 0832/030

- A- Video-Klingeltableau
- B- zusätzliche Türöffnertaste
- C- Türöffner 12V~
- D- Kamera mit Außenstelle Art. 559A, 559A/1, 559B
- L1- LED-Modul für Klingeltableau (10 Modul LED max.) 30 Modul LED con Art. M832 40 Modul LED con Art. 0832/030

- A- Video door entry panel
- B- Additional push-button for lock
- C- Electric lock 12V~
- D- Camera with speech unit Art. 559A, 559A/1, 559B
- L1- Led module for entrance panel (10 module LED max.) 30 module LED con Art. M832 40 module LED con Art. 0832/030

- A- Placa vídeo
- B- Pulsador suplementario cerradura
- C- Cerradura eléctrica 12V c.a.
- D- Cámara con aparato externo Art. 559A, 559A/1, 559B
- L1- Módulo Led para placa (10 módulos LED max.) 30 módulos LED con Art. M832 40 módulos LED con Art. 0832/030

- A- Plaque de rue vidéo
- B- Poussoir supplémentaire gâche
- C- Gâche électrique 12V c.a.
- D- Caméra avec micro et haut-parleur Art. 559A, 559A/1, 559B
- L1- Module LED pour plaque de rue (10 module LED max.) 30 module LED con Art. M832 40 module LED con Art. 0832/030

- A- Botoneira vídeo
- B- Botão suplementar de trinco
- C- Trinco eléctrico 12V~
- D- Telecâmara com posto externo Art. 559A, 559A/1, 559B
- L1- Módulo LED para botoneira (10 módulos LED max.) 30 módulos LED con Art. M832 40 módulos LED con Art. 0832/030

IMPIANTO DI VIDEOCITOFONO MONO-PLURIFAMILIARE A VIVA VOCE SENZA SEGRETO DI CONVERSAZIONE CON MONITOR ART. 7500 E CITOFONO ART. 7400
SINGLE AND MULTI RESIDENCE VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM WITH OPEN VOICE WITHOUT CONVERSATION PRIVACY WITH MONITOR ART. 7500 AND PHONE ART. 7400
PORTIER VIDÉO MONO ET PLURI-FAMILIAL À VIVE VOIX SANS SECRET DE CONVERSATION AVEC MONITEUR ART. 7500 ET POSTE ART. 7400
VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE FÜR EIN UND MEHR FAMILIENHAUSER MIT FREISPRECHEINRICHTUNG OHNE MITHÖRSPERRE MIT MONITOR ART. 7500 UND HAUSTELEFON ART. 7400
IMPIANTO DI VIDEOCITOFONO MONO-PLURIFAMILIARE A VIVA VOCE SIN SEGREDO DI CONVERSACIÓN CON MONITOR ART. 7500 E CITOFONO ART. 7400
INSTALAÇÃO DE VIDEO PORTEIRO ALTA VOZ BICANAL PARA UMA OU VÁRIAS FAMILIAS COM MONITOR ART. 7500 TELEFONE ART. 7400 E TELEFONE ART. 7400

ELENCO ARTICOLI PER ESECUZIONE IMPIANTO (Rif. schema VC3624)

LIST OF ARTICLES REQUIRED FOR INSTALLATION (Diagram ref. VC3624)

MATÉRIEL NÉCESSAIRE À LA RÉALISATION DE L'INSTALLATION (Réf: schéma VC3624)

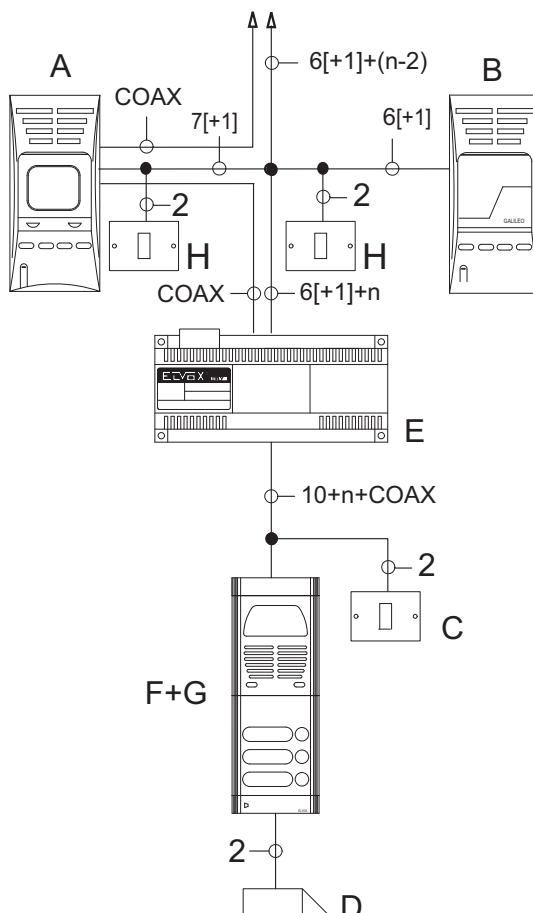
STÜCKLISTE FÜR ANLAGENBAU (In Bezug auf Schaltplan VC3624)

ELENCO ARTÍCULOS PARA EJECUCIÓN INSTALACIÓN (Ref. esquema VC3624)

ELENCO ARTÍCULOS PARA EXECUÇÃO INSTALAÇÃO (Ref.esquema VC3624)

Rif. schema / Diagram Ref. / Réf. schéma / Bezeichnung im Schaltplan / Ref. esquema / Ref. esquema	Art. / Art. / Art. / Art. / Art. / Art.	Denominazione / Name / Désignation / Benennung / Denominación / Denominação	Quantità / Quantity / Quantité / Anzahl / Cantidad / Quantidade
A	7500	Monitor + scatola incasso / Monitor + Back box / Moniteur + Boîtier d'encastrement / Monitor + Unterputzgehäuse / Monitor + Caja de empotre / Monitor + Caixa de embeber	1÷n
B	7400	Citofono / Interphone / Poste / Haustelefon / Teléfono / Telefone	1÷n
C	-	Pulsante supplementare serratura / Additional push-button for lock / Poussoir supplémentaire gâche / Zusätzliche Türöffnertaste / Pulsador suplementario para cerradura / Botão suplementar do trinco	1
D	-	Serratura elettrica 12V c.a. / Electric lock 12V A.C. / Gâche électrique 12V C.A. / Elektroschloss 12 VAC / Cerradura eléctrica 12 Vca / Trinco eléctrico 12V c.a.	1
E	6681	Alimentatore / Power supply / Alimentation / Netzgerät / Alimentador / Alimentador	1
F	Serie / Series / Série / Serie / Serie / Série 8000	Targa esterna / Entrance panel / Plaque de rue / Klingeltableau / Placa para vídeo-portero / Botoneira externa	1
G	559B	Telecamera / Camera / Caméra / Kamera / Cámara / Telecâmara	1
n	-	Numero chiamate targa esterna / Number of entrance panel call / Nombre d'appels de la plaque de rue / Anzahl der Teilnehmer / Número llamadas de la placa externa / Número de chamadas da botoneira externa	1÷n

SCHEMA DI PRINCIPIO DELL'IMPIANTO
INSTALLATION WIRING DIAGRAM
SCHÉMA DE L'INSTALLATION
ANLAGESCHALTPLAN
ESQUEMA DE L'INSTALACIÓN
ESQUEMA DA INSTALAÇÃO



IMPIANTO DI VIDEOCITOFONO MONO-PLURIFAMILIARE A VIVA VOCE SENZA SEGRETO DI CONVERSAZIONE CON MONITOR ART. 7500 E CITOFONO ART. 7400
SINGLE AND MULTI RESIDENCE VIDEO DOOR ENTRY SYSTEM WITH OPEN VOICE WITHOUT CONVERSATION PRIVACY WITH MONITOR ART. 7500 AND PHONE ART. 7400
PORTIER VIDÉO MONO ET PLURI-FAMILIAL À VIVE VOIX SANS SECRET DE CONVERSATION AVEC MONITEUR ART. 7500 ET POSTE ART. 7400
VIDEO-TÜRSPRECHANLAGE FÜR EIN UND MEHR FAMILIENHAUSER MIT FREISPRECHERINRICHTUNG OHNE MITHÖRSPERRE MIT MONITOR ART. 7500 UND HAUSTELEFON ART. 7400
IMPIANTO DI VIDEOCITOFONO MONO-PLURIFAMILIARE A VIVA VOCE SIN SEGREDO DI CONVERSAZIONE CON MONITOR ART. 7500 E CITOFONO ART. 7400
INSTALAÇÃO DE VIDEO PORTEIRO ALTA VOZ BICANAL PARA UMA OU VÁRIAS FAMILIAS COM MONITOR ART. 7500 TELEFONE ART. 7400 E TELEFONE ART. 7400

N.B. In caso di ronzio sulla fonica spostare il commutatore "A-B" situato sotto il coperchio in posizione "A".

N.B. If a humming sound is detected on the phonic line, set slide switch "A-B" under the cover to position "A".

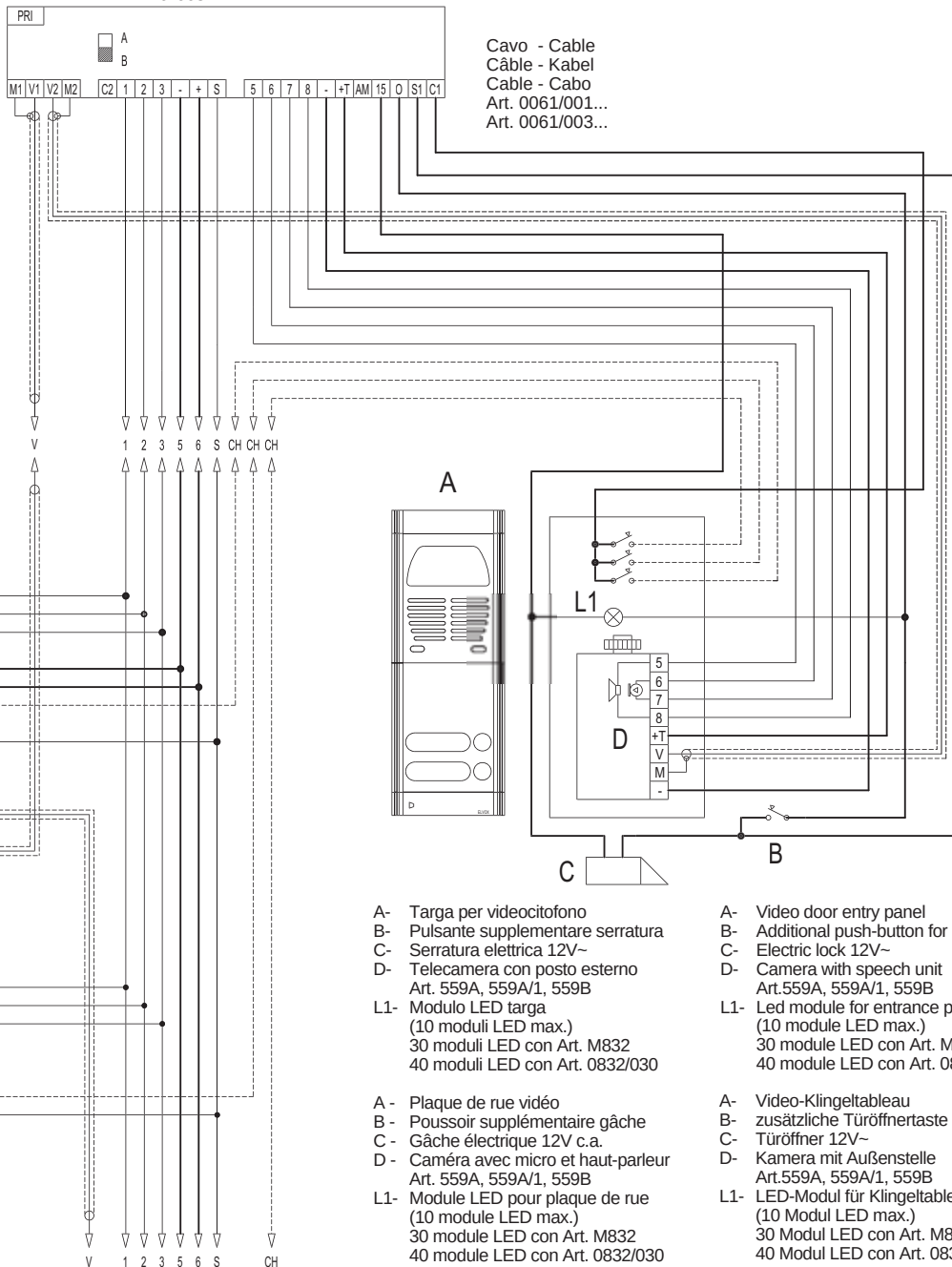
NOTE: en cas de bourdonnement sur la ligne phonique, basculer le commutateur "A-B", situé sous le couvercle, sur la position "A".

N.B. Ist bei der Audioverbindung ein Brummtön zu hören, muß der Schiebeschalter "A-B" unter dem Gehäusedeckel in Position "A" gebracht werden.

N.B. En caso de zumbido en la fónica desplazar el conmutador "A-B" que se encuentra debajo de la tapa en la posición "A".

N.B. No caso de ruído na linha audio mudar o comutador "A-B" situado na tampa para a posição "A".

Rete - Mains
Réseau - Netz
Red - Rede
Alimentatore / Power Supply / Alimentation
Netzgerät / Alimentador / Alimentador
Art. 6681



Monitor
Moniteur
Art. 7500

Citofono
Interphone
Poste
Haustelefon
Téléfono
Telefone
Art. 7400

Montante monitor
Monitor cable riser
Colonne montante moniteurs
Monitore steigleitung
Montante monitor
Coluna montante para os monitores

- A- Targa per videocitofono
- B- Pulsante supplementare serratura
- C- Serratura elettrica 12V~
- D- Telecamera con posto esterno
Art. 559A, 559A/1, 559B
- L1- Modulo LED targa
(10 moduli LED max.)
30 moduli LED con Art. M832
40 moduli LED con Art. 0832/030

- A- Plaque de rue vidéo
- B- Poussoir supplémentaire gâche
- C- Gâche électrique 12V c.a.
- D- Caméra avec micro et haut-parleur
Art. 559A, 559A/1, 559B
- L1- Module LED pour plaque de rue
(10 module LED max.)
30 module LED con Art. M832
40 module LED con Art. 0832/030

- A- Placa vídeo
- B- Pulsador suplementario cerradura
- C- Cerradura eléctrica 12V c.a.
- D- Cámara con aparato externo
Art. 559A, 559A/1, 559B
- L1- Módulo Led para placa
(10 módulos LED max.)
30 módulos LED con Art. M832
40 módulos LED con Art. 0832/030

- A- Video door entry panel
- B- Additional push-button for lock
- C- Electric lock 12V~
- D- Camera with speech unit
Art. 559A, 559A/1, 559B
- L1- Led module for entrance panel
(10 module LED max.)
30 module LED con Art. M832
40 module LED con Art. 0832/030

- A- Video-Klingeltabelleu
- B- zusätzliche Türöffnertaste
- C- Türöffner 12V~
- D- Kamera mit Außenstelle
Art. 559A, 559A/1, 559B
- L1- LED-Modul für Klingeltabelleu
(10 Modul LED max.)
30 Modul LED con Art. M832
40 Modul LED con Art. 0832/030

- A- Botoneira vídeo
- B- Botão suplementar de trinco
- C- Trinco eléctrico 12V~
- D- Telecâmara com posto externo
Art. 559A, 559A/1, 559B
- L1- Módulo LED para botoneira
(10 módulos LED max.)
30 módulos LED con Art. M832
40 módulos LED con Art. 0832/030

Nell'ultimo monitor inserire la resistenza da 75 Ohm fornita tra i morsetti V2-M.

Oltre 50 monitor 7500 è richiesto un alimentatore supplementare Art. 6583.

Den mitgelieferten 75 Ohm widerstand zwischen V2-M Klemme im letzten monitor Anschließen.

Über den 50° Monitor Art. 7500 ist ein Zusatzmonitor Art. 6583 hinzuzufügen.

Connect the 75 Ohm resistor (provided) in last monitor between terminals V2-M.

Beyond the 50th. monitor Art. 7500 add an additional power supplier Art. 6583.

En el último monitor insertar la resistencia de 75Ohm, provista en el embalaje, entre los bornes V2 M.

Más allá del 50mo. Monitor Art. 7500 hay que añadir un alimentador suplementario Art. 6583.

Brancher la résistance de 75 Ohms (fournie) sur le dernier moniteur entre les bornes V2 et M.

Au delà du 50ème moniteur Art. 7500 il faut ajouter une alimentation supplémentaire Art. 6583.

No último monitor colocar a resistência de 75 Ohm fornecida a pedido entre os terminais V2 e M.

Além do 50° monitor Art. 7500 é necessário juntar outro alimentador suplementar Art. 6583.

Disegno
Diagram
Schéma
Schaltplan
Esquema
Esquema
N° vc3624-1

Collegamento pulsante per accensione luce scale tramite il relè Art. 0170/001.

Connection of stair-lighting push-button by using relay Art. 170/001.

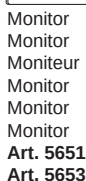
Raccordement du poussoir éclairage-escaliers en utilisant le relais répéteur Art. 0170/001.

La puissance des contacts du poussoir du moniteur est de 24V~ 0,5A cc / ca max.mum.

Anschluß von Treppenhauslichttaste mittels Relais Art. 0170/001. Hinweis:

Conexión del pulsador para el encendido de luz escalera por medio del relé Art. 0170/001.

Ligação do botão para acender a luz de escada através do relé Art. 0170/001.



Collegamento 2° pulsante supplementare nei monitor per azionamento servizi ausiliari.

Connection of 2nd. push-button in monitors for auxiliary services activation.

Press push-button with  symbol for the auxiliary service activation.

Raccordement du 2ème. bouton-poussoir dans les moniteurs pour les services auxiliaires.

N.B. La puissance des contacts du poussoir du moniteur est de 24V~ 0,5A cc / ca max.mum.

Die zweite Taste in Monitoren für die Zusatzfunktionenaktivierung anschließen.

Für die Zusatzfunktionaktivierung die Taste mit dem  Symbol drücken.
N.B. Die Maximale Belastbarkeit der Kontakte der Monitortasten beträgt
 24V 0.5A A.C./D.C.

Conexionado 2do. pulsador suplementario del monitor para activación servicios auxiliares.

Para la activación de los servicios auxiliares presionar el pulsador con el símbolo .
N.B. Carga máxima en los contactos del pulsador del monitor: 24V 0,5A c.c. o c.a.
 max.

Ligação do 2º botão suplementar nos monitores para a activações dos serviços auxiliares.

Para a activação do serviço auxiliar, prime-se o botão com o simbolo .
N.B. O calibre dos contactos do botão do monitor é de 24V 0.5A c.c. c.a. (máx).



VARIANTE - VARIATION - VARIANTE - SONDERSCHALTUNG - VARIANTE - VARIANTE 7

Collegamento pulsante autoaccensione monitor

E' possibile attivare l'impianto video dal monitor, utilizzando il pulsante con il simbolo  collegandolo come da schema.

N.B. Il tasto con il simbolo  è adibito esclusivamente all'autoaccensione dell'impianto e non può essere utilizzato per altri usi.

Connection of push-button for monitor activation.

It is possible to activate the video door entry system from the monitor by using push-button with  symbol; see drawing for connection.

N.B. The button marked with the symbol  is used only for the automatic activation of the system and cannot be used for other purposes.

Raccordement du poussoir pour l'enclenchement automatique du moniteur.

On peut enclencher l'installation vidéo du moniteur, en employant le poussoir avec le symbole  en le connectant selon le schéma.

N.B. Le poussoir avec le symbole  permet l'enclenchement de la caméra et ne peut pas être utilisé pour d'autres fonctions.

Einschalten des Monitors von Innen, ohne Besucher

Es ist möglich die Videoanlage vom Monitor aus zu aktivieren, und zwar durch Drücken der Taste mit dem Symbol . Anschluß laut Verdrahtungsplan.

HINWEIS: Die Taste mit dem  Symbol ist nur für die automatische Einschaltung der Anlage verwendet und kann nicht für andere Funktionen verwendet werden.

Conexionado del pulsador para el autoencendido del monitor.

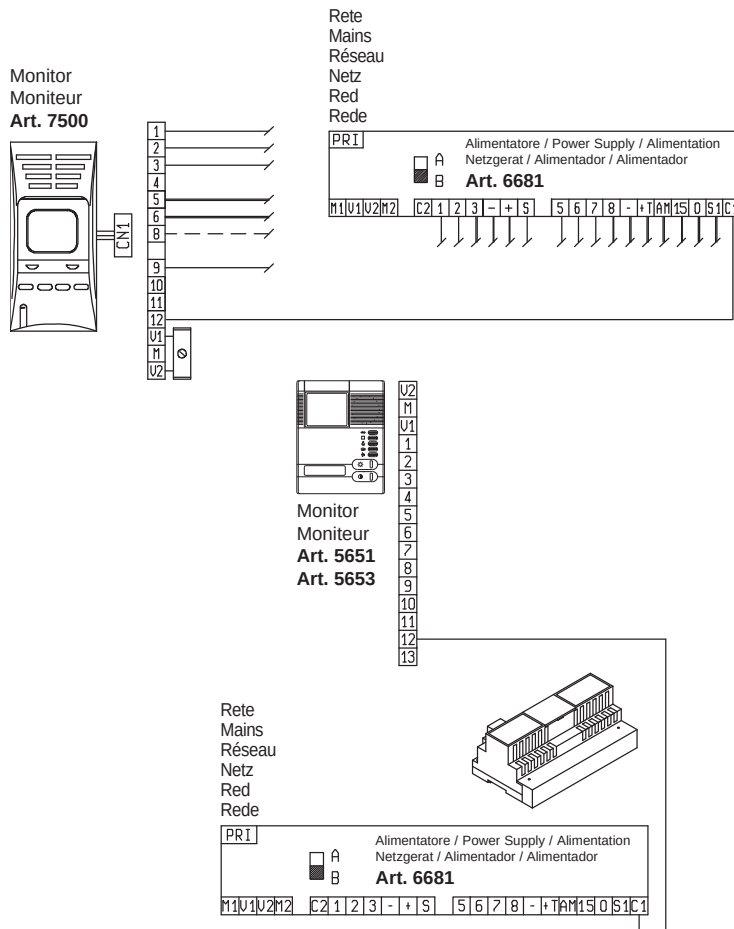
Es posible activar la instalación de vídeo portero desde el monitor, utilizando el pulsador con el símbolo  conectándolo según el esquema.

N.B. EL pulsador con el símbolo  sirve para el autoencendido de la instalación y no puede ser utilizado para otras funciones.

Ligação do botão de autoencendimento do monitor

É possível ativar a instalação de vídeo do monitor, utilizando o botão com o símbolo  ligando-o como o esquema.

N.B. O botão com o símbolo  destina-se ao autoencendimento da instalação, não podendo ter outras aplicações.



VARIANTE - VARIATION - VARIANTE - SONDERSCHALTUNG - VARIANTE - VARIANTE 8

Collegamento del trasformatore Art. M832-0832/030 su targhe con più lampade illuminazione portanomi

Il trasformatore viene utilizzato quando sono presenti più di tre lampade di illuminazione portanomi.

Connection of transformer Art. M832-0832/030 to be fitted on panels with several bulbs for name-tag lighting.

This transformer must be used when there are more than three bulbs for name-tag lighting.

Raccordement du transformateur Art. M832-0832/030 dans les plaques avec plusieurs ampoules d'éclairage des porte-noms.

Le transformateur est utilisé lorsqu'il y a plus de 3 ampoules d'éclairage des porte-noms.

Anschluß des Transformators Art. M832-0832/030 an Klingeltableaus mit mehreren Lampen für die Beleuchtung der Namenschilder.

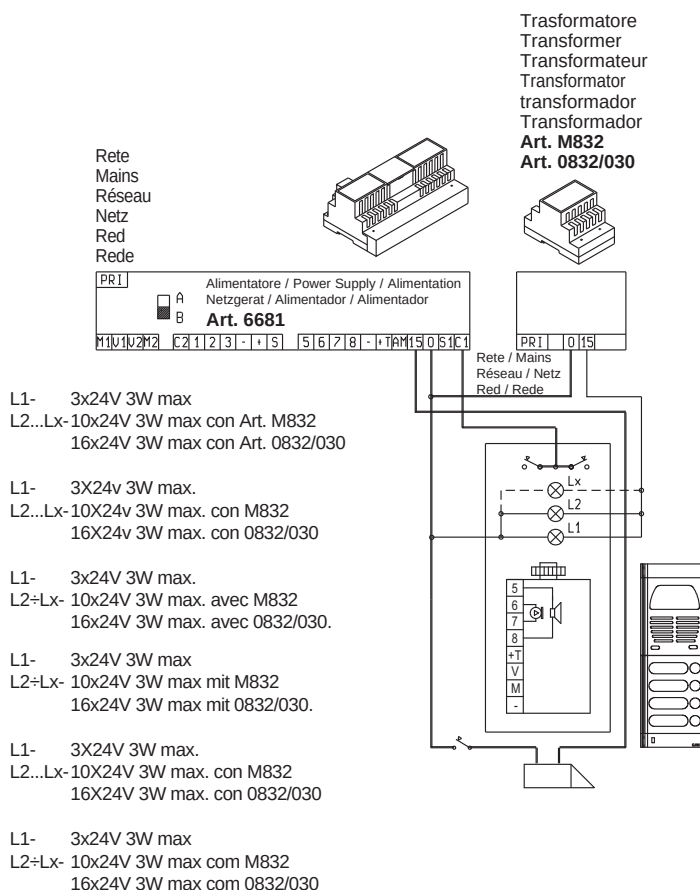
Dieser Transformator wird verwendet wenn mehr als drei Lampen für die Beleuchtung angeschlossen werden.

Conexionado del transformador Art. M832-0832/030 en instalaciones con placas con varias lámparas para iluminación tarjetero portanombres.

El transformador viene utilizado cuando en la instalación hay más de tres lámparas para iluminación del tarjetero portanombres.

Ligação do transformador Art. M832-0832/030 na botoneira com várias lâmpadas de iluminação dos portanomes.

O transformador utiliza-se quando são necessárias mais de três lâmpadas de iluminação dos portanomes.



VARIANTE - VARIATION - VARIANTE - SONDERSCHALTUNG - VARIANTE - VARIANTE 9

Collegamento dell'alimentatore Art. 6583 in impianti con forti cadute di tensione sulla linea di alimentazione "+ -".

In presenza di linee molto lunghe, qualora si verifici eccessiva caduta di tensione sulla linea di alimentazione ai monitor (+ -), cioè con tensione di alimentazione ai monitor fra i morsetti 5 e 6 inferiore a 15 V c.c., si può ricorrere all'alimentatore supplementare Art. 6583 collegato come mostra lo schema. L'alimentatore può erogare 18V c.c. 2A a servizio intermittente.

Connection of power supply Art. 6583 on installations with considerable voltage drop on power line "+ -".

Stand-by line power supply Art. 6583 may be connected as shown in the drawing in case of long supply lines where power voltage on the line wiring to the monitors (+ -) is less than 15V D.C. between terminals 5-6. The unit can supply 18V D.C. 2A with intermittent operation.

Raccordement de l'alimentation supplémentaire Art. 6583 dans des installations avec fortes chutes de tension sur la ligne d'alimentation "+ -".

En cas de lignes très longues, quand il y a une forte chute de tension sur la ligne d'alimentation aux moniteurs (+ -) c'est à dire avec une tension d'alimentation aux moniteurs entre les bornes 5 et 6 inférieure à 15V c.c., on peut ajouter l'alimentation supplémentaire Art. 6583 en la connectant selon le schéma. L'alimentation peut fournir 18Vc.c. 2A en service intermittent.

Anschluß des Netzgeräts Art. 6583 bei Installationen mit übermäßigem Spannungsabfall an der Versorgungsleitung "+ -".

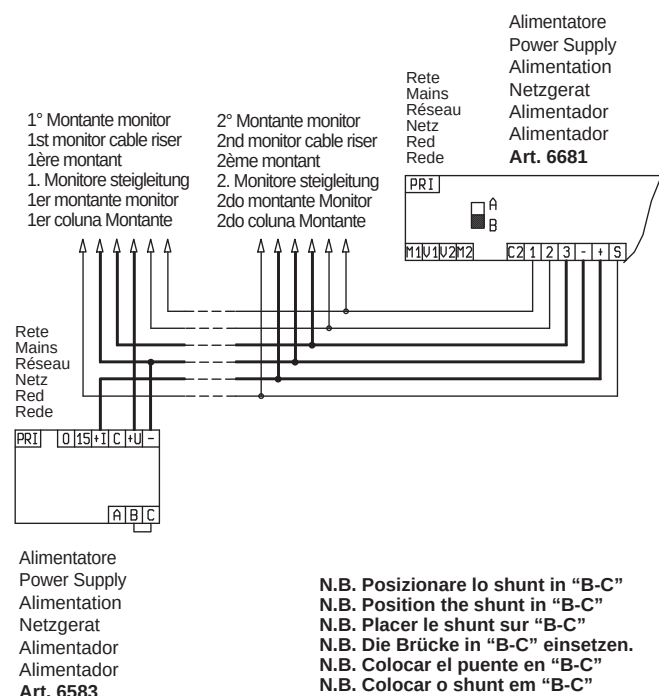
Das Netzgerät Art. 6583 wird gemäß Verdrahtungsplan im Fall von langen Leitungen, wenn die Spannung zwischen den Klemmen 5 und 6 auf unter 15V absinkt, angeschlossen. Das Netzgerät liefert 18V= 2A bei Dauerbetrieb.

Conexión del alimentador Art. 6583 en instalaciones con fuertes caídas de tensión en la línea de alimentación "+/-".

Con líneas muy largas, cuando hay excesivas caídas de tensión hacia los monitores (+ -), es decir con alimentación en los monitores entre los bornes 5 y 6 inferior a los 15V c.c., se puede conectar un alimentador suplementario Art. 6583 como muestra el esquema. El alimentador puede suministrar 18V c.c. 2A durante servicio continuo.

Ligação do alimentador Art. 6583 em instalações com elevada queda de tensão em linhas de alimentação "+ -".

Na presença de linhas muito comprimidadas, em que se verificam quedas de tensão excessivas na linha de alimentação dos monitores (+ -), isto é, com tensão de alimentação dos monitores inferior a 15 V c.c., entre os terminais 5 e 6, pode-se recorrer ao alimentador suplementar Art. 6583 ligado como mostra o esquema. O alimentador pode fornecer 18V c.c. 2 A em serviço contínuo, 3 A em serviço intermitente.



VARIANTE - VARIATION - VARIANTE - SONDERSCHALTUNG - VARIANTE - VARIANTE 10

Collegamento pulsante chiamata fuoriporta.

Azionando il pulsante fuoriporta il monitor suona con timbro differente da quello ottenuto con la chiamata dalla targa esterna; il monitor in questo caso, rimane spento.

Connection for call outside apartment door push-button.

Pressing this push-button produces a different monitor tone than a call from the entrance panel. The monitor, in this case, remains switched off.

Raccordement du poussoir d'appel à la porte de l'appartement.

En appuyant sur le poussoir hors de la porte, le moniteur sonne avec une tonalité différente de celle émise avec l'appel de la plaque externe. Dans ce cas, le moniteur reste éteint.

Anschluß der Klingeltaste vor der Wohnung.

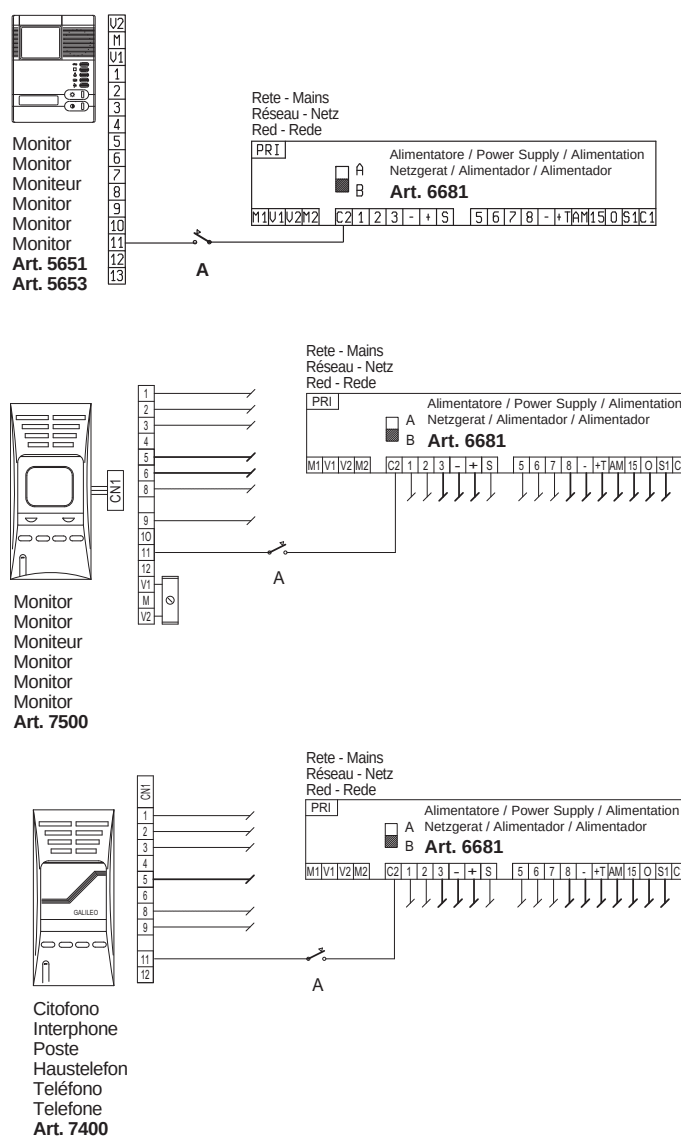
Wird die Klingeltaste vor der Wohnungstüre betätigt, ertönt im Monitor ein Ruftön, der sich vom Ruftön von der Türstelle unterscheidet. In diesem Fall schaltet sich der Monitor nicht ein.

Conexión del pulsador de llamada a la puerta del apartamento.

Apretando el pulsador fuera de la puerta de la habitación el monitor suena con timbre diferente de aquello que se obtiene con la llamada desde la placa externa. El monitor en este caso, queda apagado.

Ligação do botão de chamada no patamar.

Ao tocar no botão do patamar o monitor emite um som com um timbre diferente do obtido com a chamada da botoneira externa. O monitor neste caso permanece desligado.



VARIANTE - VARIATION - VARIANTE - SONDERSCHALTUNG - VARIANTE - VARIANTE 11

Collegamento della telecamera separata dalla targa con posto esterno e delle lampade supplementari per illuminazione zona di ripresa.

Si può collegare al posto di una telecamera, una targa con il solo posto esterno ed una telecamera separata. La lampada di illuminazione va inserita come mostra lo schema. Il pulsante luminoso collegato ai morsetti 3 e 4 del posto esterno Art. 930A può essere utilizzato per accendere momentaneamente le lampade di illuminazione targa come da schema. Si può utilizzare un temporizzatore per accensione prolungata o luce scale. Carico massimo 0,5A - 24V c.a.

Connection of camera separate from entrance panel with speech unit and additional lamps for camera coverage lighting.

A panel with speech unit only and a separate camera may be connected instead of a video entrance panel. Lamp must be activated as shown in diagram. Luminous push-button connected to terminals 3 and 4 of speech unit Art. 930A, may be used to switch on panel bulbs briefly as shown in the diagram. A timer may be used for longer activation or for stair-lighting. 0,5A-24V A.C. maximum load.

Raccordement de la caméra séparée de la plaque de rue et des ampoules supplémentaires pour éclairage de la zone de prise de vue.

Possibilité de raccorder une plaque de rue à la place d'une caméra et une caméra à part. Installer l'ampoule comme le montre le schéma. Le poussoir lumineux connecté aux bornes 3 et 4 du poste externe Art. 930A peut être utilisé pour allumer momentanément les ampoules d'éclairage de la plaque selon le schéma. On peut utiliser une minuterie pour l'éclairage prolongé ou lumière escalier. Charge max. 0,5A - 24V c.a.

Schaltplan für Kameralinstallation außerhalb der Türstelle mit Türlautsprecher und zusätzlicher Beleuchtung.

Anstelle der Türsprechstelle mit eingebauter Kamera können Tasterplatte und Kamera getrennt montiert werden. Dies bedingt aber eine zusätzliche Beleuchtung gemäß Schaltplan. Die beleuchtete Taste ist mit den Klemmen 3 und 4 des Türlautsprechers Art. 930A verbunden. Die Taste wird für kurzzeitige Beleuchtung der Namensschilder (siehe Zeichnung) verwendet. Es kann auch ein Timer angeschlossen werden, um die Namen länger zu beleuchten, oder das Treppenhauslicht zu aktivieren. Max. Last 0,5A - 24V~.

Die beleuchtete Taste ist mit den Klemmen 3 und 4 des Türlautsprechers Art. 930A verbunden. Die Taste wird für kurzzeitige Beleuchtung der Namensschilder (siehe Zeichnung) verwendet. Es kann auch ein Timer angeschlossen werden, um die Namen länger zu beleuchten, oder das Treppenhauslicht zu aktivieren. Max. Last 0,5A - 24V~.

Conexión de la cámara separada de la placa con aparato externo y lámparas suplementarias para iluminación de la zona de captación.

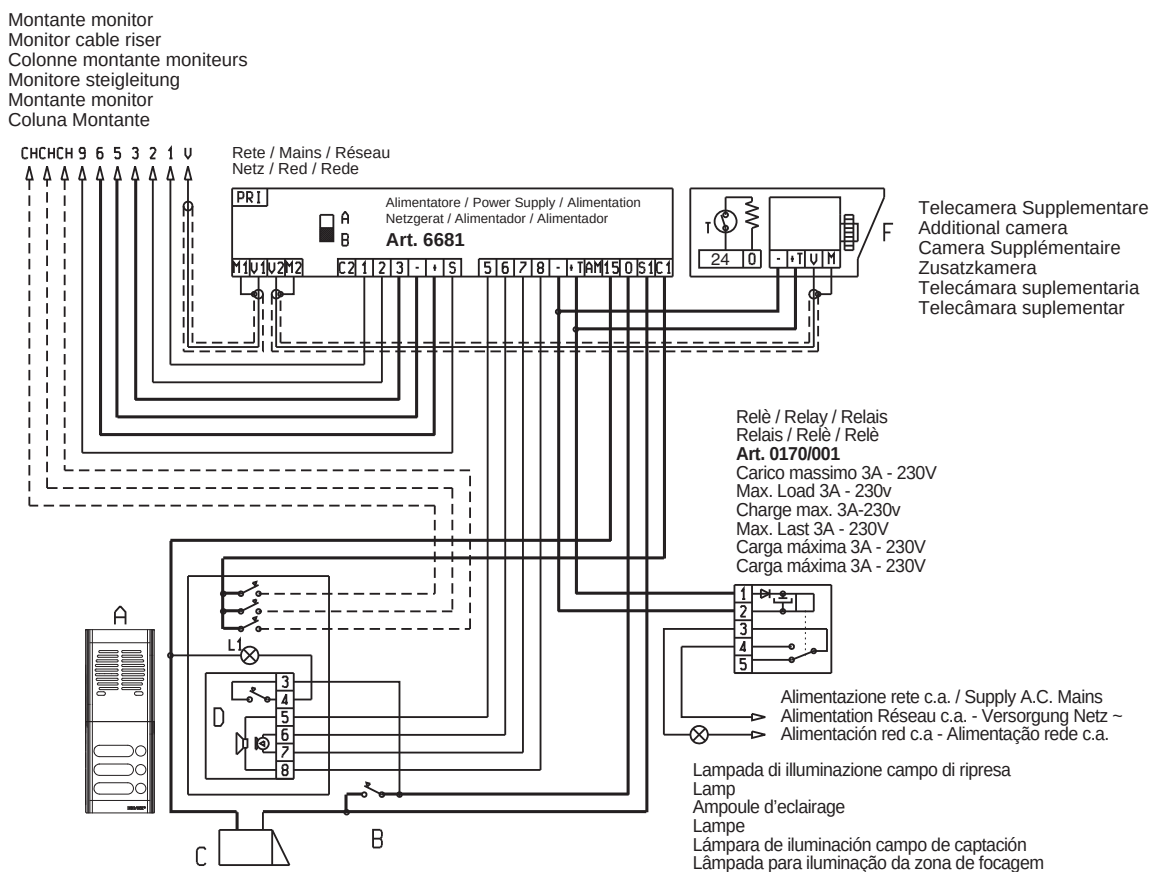
Se puede conectar en lugar de una placa con cámara, una placa solamente con aparato externo y una cámara separada. La lámpara de iluminación tiene que ser insertada como en el esquema.

El pulsador luminoso conectado a los bornes 3 y 4 del aparato externo Art. 930A puede ser utilizado para encender momentáneamente las lámparas de iluminación placa como muestra el esquema. Se puede utilizar un temporizador para una iluminación prolongada o luz escalera. Carga máxima 0,5A - 24V c.a.

Ligação da telecâmara separada da botoneira com posto externo e lâmpadas suplementares para iluminação da zona de focagem.

Pode-se ligar em vez de uma telecâmara, uma botoneira só com posto externo e uma telecâmara separada. A lâmpada de iluminação deve ser ligada como mostra o esquema.

O botão luminoso ligado aos terminais 3 e 4 do posto externo Art. 930A pode ser utilizado para acender, momentáneamente, as lâmpadas de iluminação da botoneira como mostra o esquema. Pode-se utilizar um temporizador para acendimento prolongado da luz da escadas. Carga máxima 0,5A - 24V c.a.



VARIANTE - VARIATION - VARIANTE - SONDERSCHALTUNG - VARIANTE - VARIANTE 12

Collegamento distributore video per più montanti Art. 5556/004 o Art. 6554 con monitor Art. 5651, 5653.

Per il collegamento video utilizzare cavo tipo RG59 o equivalente di buona qualità con impedenza 75 Ohm. Tutte le uscite video V1-V2-V3-V4 devono essere caricate con le resistenze da 75 Ohm (fornite a corredo) che devono essere montate sui morsetti di uscita non utilizzati o sui morsetti V2-M del monitor. L'ultimo distributore deve essere caricato con la resistenza da 75 Ohm collegata al morsetto V libero.

N.B. Il distributore Art. 5556/004 è munito di un potenziometro P1, con il quale è possibile aumentare il guadagno del segnale video contemporaneamente in tutte le uscite. In fabbrica viene tarato con guadagno 1.

Connection of video distributor Art. 5556/004 or Art. 6554 (for several risers) on monitor Art. 5651, 5652, 5653 or 5654.

The video connection must be made using a RG59 type cable or one similar with an impedance of 75 Ohm.

All video outputs V1-V2-V3-V4 must be loaded by 75-Ohm resistors supplied. They must therefore be mounted on unused output terminals and on terminal V2-M of monitor. The last video signal distributor must be loaded by 75-Ohm resistor connected to unused terminal V.

N.B. Trimmer P1 in video signal distributor Art. 5556/004 can increase video signal gain in every output at the same time. Manufacturer setting 1 gain.

Raccordement distributeur vidéo Art. 5556/004 ou Art. 6554 (pour plusieurs colonnes montantes) sur moniteur Art. 5651 ou 5653.

Pour le raccordement vidéo, utiliser un câble type RG59, ou équivalent de bonne qualité avec impédance de 75 Ohm. Toutes les sorties vidéo V1-V2-V3-V4 doivent être connectées aux résistances de 75 Ohm (fournies avec l'emballage) qui doivent être montées sur les bornes de sortie libres et sur les bornes V2-M du moniteur. Le dernier distributeur doit être chargé avec la résistance de 75 Ohm connectée à la borne V libre.

N.B. : Le potentiomètre P1 du distributeur Art. 5556/004 sert à augmenter en même temps le gain du signal vidéo de toutes les sorties. Le réglage d'usine se fait avec un gain de 1.

Anschluß für video Verteiler Art. 5556/004 oder Art. 6554 (für mehr Steigleitungen) auf Monitor Art. 5651, 5652, 5653 oder 5654.

Bitte verwenden Sie das Koaxialkabel RG 59 oder gleichwertiges Kabel mit 75 Ohm Impedanz. Die unbelegten Video-Ausgänge V1-V2-V3-V4, wie auch die Ausgänge V2 und M der Monitoren müssen mit den mitgelieferten 75 Ohm-Widerständen abgeschlossen werden. Dasselbe gilt auch für den Ausgang V des letzten Verteilers.

N.B. Mit dem Potentiometer P1 im Verteiler kann das Videosignal verstärkt werden. Fabrikmäßig wird es auf Gewinn 1 eingestellt.

Conexión para distribuidor vídeo Art. 556/004 or Art. 6554 (para varios montantes) sobre monitor Art. 5651 o 5653.

Para el conexión vídeo utilizar cable tipo RG59, o equivalente de buena calidad con impedancia de 75 Ohm.

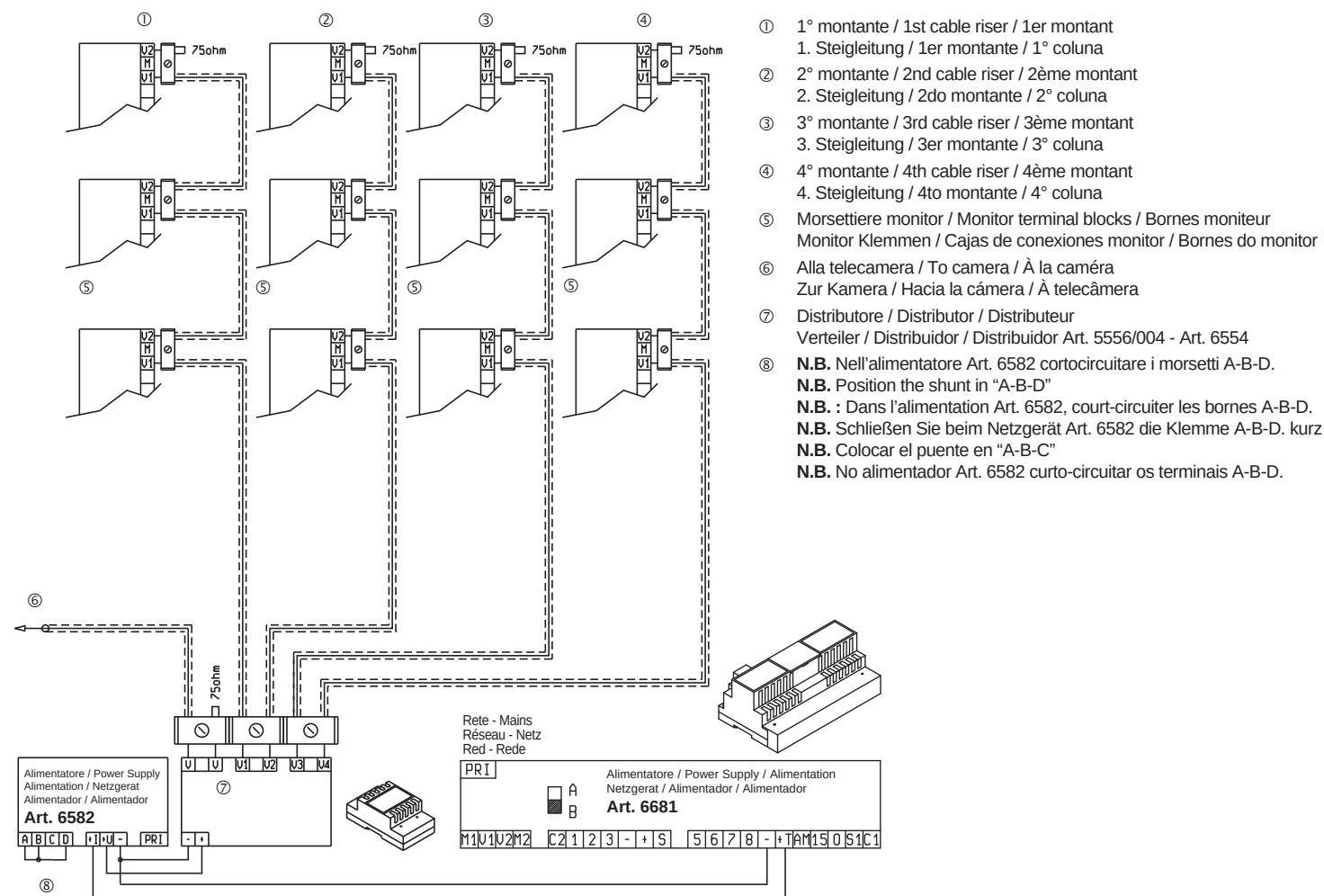
En todas las salidas vídeo V1-V2-V3-V4 no utilizadas hay colocar una resistencia de 75 Ohm (provista en el embalaje) que debe ser montada en lo bornes de salida no utilizados o sobre los bornes V2-M del monitor. En el último distribuidor se debe colocar una resistencia de 75 Ohm conectada al borne V libre.

N.B. El distribuidor Art. 5556/004 está provisto de un potenciómetro P1, con el cual es posible aumentar la ganancia de la señal vídeo simultáneamente en todas las salidas. En la fábrica viene regulado con ganancia 1.

Ligação distribuidor vídeo Art. 5556/004 ou Art. 6554 (para mais colunas montantes) con monitor 5651, 5653.

Para a ligação vídeo utilizar cabo do tipo RG59 ou equivalente de boa qualidade com impedância de 75 Ohm. Todas as saídas de vídeo V1-V2-V3-V4 devem ser equipadas com a resistência de 75 Ohm (fornecida a pedido) que deve ser montada nos terminais de saída não utilizados ou nos terminais V2-M do monitor. O último distribuidor deve ser equipado com a resistência de 75 Ohm ligada ao terminal V livre.

N.B. O distribuidor Art. 5556/004 está equipado com um potenciómetro P1 com o qual é possível aumentar o ganho do sinal de vídeo simultaneamente em todas as saídas. De fábrica vem calibrado com ganho 1.



VARIANTE - VARIATION - VARIANTE - SONDERSCHALTUNG - VARIANTE - VARIANTE 13

Collegamento della suoneria supplementare elettronica Art. 860A

N.B. La suoneria elettronica Art. 860A dispone di due tipi di suoni diversi a due e a tre tonalità selezionabili tra il morsetto 7 e il morsetto 8. La suoneria va alimentata a tensione di rete.

Wiring diagram of additional electronic chime Art. 860A.

N.B. Electronic chime Art. 860A features a two or three-note chime which is selected by connection to the corresponding terminal (7 or 8). The chime is powered by the mains voltage.

Raccordement de la sonnerie électronique supplémentaire Art. 860A

N.B. La sonnerie électronique Art. 860A propose deux types de sonneries à deux ou trois tonalités sélectionnables entre la borne 7 et la borne 8. Alimentation secteur.

Anschluß des elektronischen Zusatzläutwerks Art. 860A

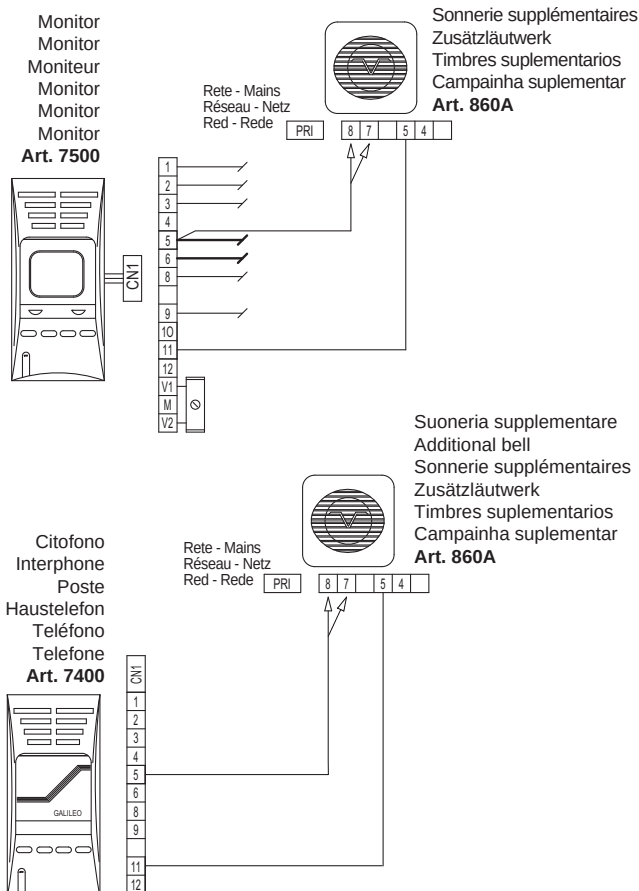
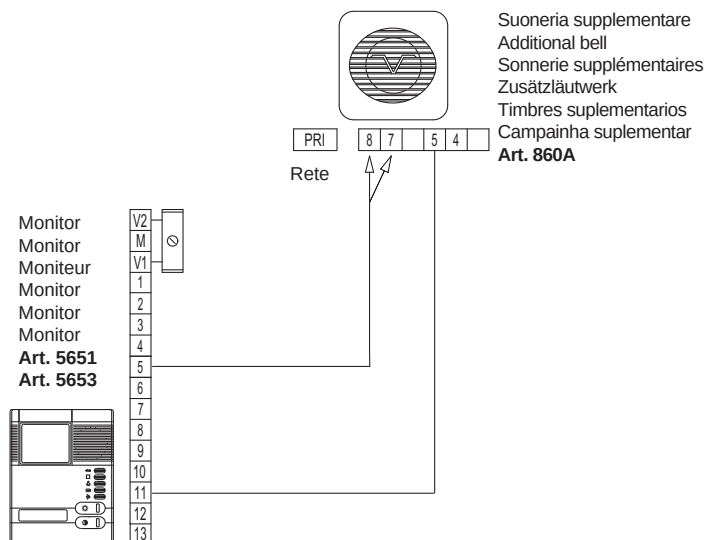
HINWEIS: Das elektronische Zusatzläutwerk Art. 860A verfügt über zwei verschiedene, aus zwei bzw. drei Tönen bestehenden Klingeltöne, die an den Klemmen 7 und 8 ausgewählt werden können. Das Läutwerk wird mit Netzspannung versorgt.

Conexionado del timbre suplementario electrónico art. 860A.

N.B. El timbre electrónico Art. 860A dispone de dos tipos de sonidos distintos a dos y a tres tonalidades seleccionables entre el borne 7 y el borne 8. El timbre viene alimentado por medio de tensión de red.

Ligação da campainha suplementar electrónica Art. 860A

N.B. O campainha electrónica Art. 860A dispõe de dois tipos de sons diferentes com duas ou três tonalidades seleccionáveis entre o borne 7 e o borne 8. A campainha é alimentada pela tensão da rede.



VARIANTE - VARIATION - VARIANTE - SONDERSCHALTUNG - VARIANTE - VARIANTE 13

Collegamento videocitofono con distributore al piano Art. 5556/004 o Art. 6554.

Lo schema rappresenta il collegamento del solo montante monitor di un impianto di videocitofono con distribuzione al piano.

Il collegamento completo si ottiene utilizzando lo schema base vc3123 sostituendo il collegamento al montante monitor (che nello schema è realizzato senza distribuzione al piano) con il collegamento del presente foglio.

Connection of floor video distributor Art. 5556/004 and Art. 6554

The diagram shows only the connection of monitor cable riser only for a video door entry system with video signal distributors at the same floor. The whole connection is carried out by using standard diagram vc3123, replacing connection of monitor cable riser (in this drawing without floor distributors) with connection shown in this leaflet.

Raccordement portier-vidéo avec distributeur à l'étage Art. 5556/004 - 6554.

Le schéma représente uniquement le raccordement de la colonne montante des moniteurs dans une installation de portier vidéo avec distribution à l'étage. le raccordement complète s'obtient en employant le schéma standard VC3123 en remplaçant le raccordement au montant des moniteurs (qui dans le schéma est présenté sans la distribution à l'étage) avec le raccordement de la page présente.

Schaltplan für Video-Türsprechanlage mit Etagenverteiler Art. 5556/004 und Art. 6554

Die Zeichnung zeigt nur den Anschluß der Monitorsteigleitung für eine Video-Türsprechanlage mit einem Videosignalverteiler auf derselben Etage. Der gesamte Anschluß ist im Schaltplan vc3123 ersichtlich, das mit Netzgerät Art. 6681 mitgeliefert wird. Es muß nur der Anschluß der Monitorsteigleitung durch diesen Schaltplan ersetzt werden.

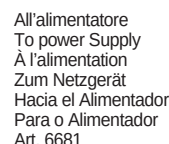
Conexionado para vídeo-interfono con distribuidor al piso Art. 5556/004 o Art. 6554.

El esquema representa el conexionado del solo montante monitor de una instalación de vídeo-portero con distribuidor al piso.

El conexionado completo se obtiene utilizando los esquemas base vc3123 remplazando el conexionado al montante monitor (que en el esquema viene realizado sin distribución al piso) con el conexionado de la presente hoja.

Ligação do vídeo-porteiro com distribuidor no piso Art 5556/004 e Art. 6554

O esquema representa a ligação de só uma coluna montante para os monitores de uma instalação de vídeo-porteiro com distribuidor no piso. A ligação completa obtem-se utilizando o esquemas base VC 2118, e substituindo a ligação na coluna montante para os monitores (que no esquema é realizada sem distribuição no piso) pela do presente folheto.



Todas as saídas de vídeo V1-V2-V3-V4 devem ser equipadas com a resistência de 75 Ohm (fornecida a pedido) que deve ser montada nos terminais de saída não utilizados ou nos terminais V2-M do monitor. O último distribuidor deve ser equipado com a resistência de 75 Ohm ligada ao terminal V livre.

VARIANTE - VARIATION - VARIANTE - SONDERSCHALTUNG - VARIANTE - VARIANTE 15

Collegamento per LED di segnalazione di chiamata esclusa, nel citofono Art. 7400.

Il collegamento dell'alimentatore Art. 6582 permette l'accensione, nei citofoni Art. 7400, del LED di segnalazione chiamata esclusa. Questa funzione è attivata quando il deviatore "A" è posto all'estrema sinistra.

Collegare un alimentatore Art. 6582 ogni 70 citofoni Art. 7400.

Wiring of signalling LED for call exclusion, on phone Art. 7400.

The connection of power supply Art. 6582 allows, in interphones Art. 7400, the signalling LED lighting for the call exclusion. This function is activated when the "A" switcher is placed on the external left hand side. Connect one power supply Art. 6582 every 70 interphones Art. 7400.

Raccordement pour LED de signalisation d'exclusion d'appel dans Art. 7400.

Le raccordement de l'alimentation Art. 6582 permet, dans les postes d'appartement Art. 7400, l'allumage de la LED de signalisation pour l'exclusion de l'appel. Cette fonction est activée lorsque le commutateur "A" est placé à l'extrême gauche. Raccorder une alimentation Art. 6582 sur tous les 70 postes d'appartement Art. 7400.

Anschluß für die Ledanzeige für das Rufausschließen in Art. 7400.

Der Anschluß des Netzgerät art. 6582 ermöglicht, in Haustelefonen Art. 7400, die Anzeigeleuchtebeleuchtung für das Rufausschließen. Diese Funktion wird, bei Einstellen des "A" Umschalters auf die Letztlinksstellung, aktiviert.

Ein Netzgerät Art. 6582 auf alle 70 Haustelefone Art. 7400 anschließen.

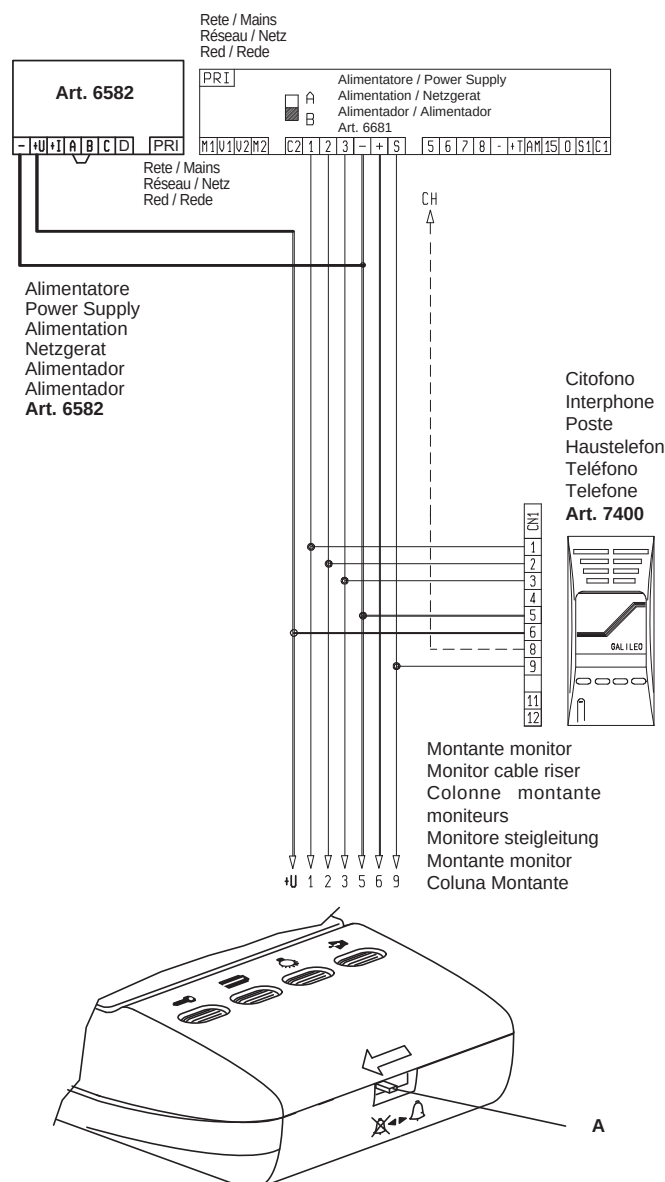
Conexionado para LED de señalación de exclusión de la llamada en Art. 7400.

El conexionado del alimentador Art. 6582 permite, en lo interfonos Art. 7400, el encendido del LED de señalación de exclusión de la llamada. Esta función viene activada cuando el deviator "A" viene colocado en la extrema izquierda. Conectar un alimentador Art. 6582 cada 70 interfonos Art. 7400.

Ligação para LED de sinalização de exclusão da chamada no Art. 7400.

A ligação do alimentador Art. 6582 permite, nos interfonos Art. 7400, o acendimento do LED de sinalização de exclusão da chamada. Esta função é activada quando o comutador "A" é colocado na extrema esquerda.

Ligar um alimentador Art. 6582 cada 70 interfonos Art. 7400.



VARIANTE - VARIATION - VARIANTE - SONDERSCHALTUNG - VARIANTE - VARIANTE 16

Collegamento per più di 50 monitor Art. 7500.

Oltre al 50° monitor Art. 7500 è necessario aggiungere un alimentatore supplementare Art. 6583.

L'Art. 6583 permette di alimentare altri 100 monitor

Connetion for more than 50 monitors Art. 7500.

Beyond the 50th. monitor Art. 7500 add an additional power supplier Art. 6583. Art. 6583 allows supply of other 100 monitors.

Raccordement de plus de 50 moniteurs Art. 7500.

Au delà du 50ème moniteur Art. 7500 il faut ajouter une alimentation supplémentaire Art. 6583.

L'art. 6583 permet d'alimenter autres 100 moniteurs.

Anschluß für mehr als 50 Monitoren Art. 7500

Über den 50° Monitor Art. 7500 ist ein Zusatzmonitor Art. 6583 hinzuzufügen.

Art. 6583 ermöglicht andere 100 Monitoren zu versorgen.

Conexionado para más de 50 monitores Art. 7500

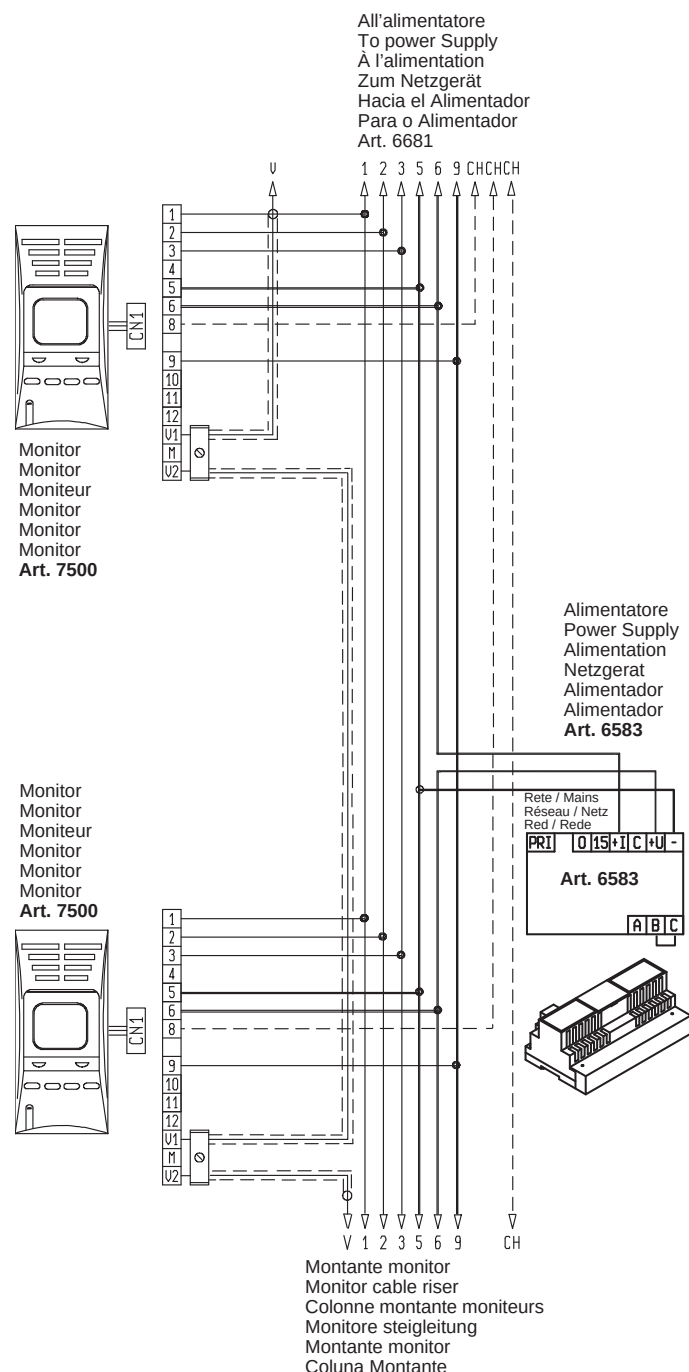
Más allá del 50mo. Monitor Art. 7500 hay que añadir un alimentador suplementario Art. 6583.

El Art. 6583 permite alimentar otros 100 monitores.

Ligação para mais do que 50 monitores Art. 7500

Além do 50° monitor Art. 7500 é necessário juntar outro alimentador suplementar Art. 6583.

O Art. 6583 permite alimentar outros 100 monitores.



Note:

Note:

REGOLE DI INSTALLAZIONE.

L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel Paese dove i prodotti sono installati. Garantire delle distanze minime attorno all'apparecchio in modo che vi sia una sufficiente ventilazione. L'apparecchio non deve essere sottoposto a stillicidio o a spruzzi d'acqua.

ATTENZIONE: Per evitare di ferirsi, l'apparecchio deve essere assicurato alla parete secondo quanto indicato nelle istruzioni di installazione.

A monte dell'alimentatore, deve essere installato un interruttore di tipo bipolare facilmente accessibile con separazione tra i contatti di almeno 3 mm.

CONFORMITÀ NORMATIVA.

Direttiva BT
Direttiva EMC
Norme EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INFORMAZIONE AGLI UTENTI AI SENSI DELLA DIRETTIVA 2002/96 (RAEE)

Al fine di evitare danni all'ambiente e alla salute umana oltre che di incorrere in sanzioni amministrative, l'apparecchiatura che riporta questo simbolo dovrà essere smaltita separatamente dai rifiuti urbani ovvero riconsegnata al distributore all'atto dell'acquisto di una nuova. La raccolta dell'apparecchiatura contrassegnata con il simbolo del bidone barrato dovrà avvenire in conformità alle istruzioni emanate dagli enti territorialmente preposti allo smaltimento dei rifiuti. Per maggiori informazioni contattare il numero verde 800-862307.

CE I prodotti sono conformi al marchio CE e alle direttive:
- Alla direttiva europea 2004/108/CE e successive.
- Alla direttiva europea 2006/95/CE (73/23/CEE).

Gli alimentatori costituiscono una sorgente SELV rispettando i requisiti previsti dall'articolo 411.1.2.2 della norma CEI 64-8 (ed. 2003).

INSTALLATION RULES.

Installation should be carried out observing current installation regulations for electrical systems in the Country where the products are installed. Ensure clearance around the appliance so there is sufficient ventilation.

There must be no dripping or splashes of water on the appliance.

WARNING: To prevent injury, the appliance must be secured to the wall as described in the installation instructions.

Above the power supply there must be a bipolar circuit breaker that is easily accessible with a contact gap of at least 3 mm.

CONFORMITY.

LV directive
EMC directive
Standards EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INFORMATION FOR USERS UNDER DIRECTIVE 2002/96 (WEEE)

In order to avoid damage to the environment and human health as well as any administrative sanctions, any appliance marked with this symbol must be disposed of separately from municipal waste, that is it must be reconsigned to the dealer upon purchase of a new one. Appliances marked with the crossed out wheeled bin symbol must be collected in accordance with the instructions issued by the local authorities responsible for waste disposal.

CE Product is according to CE mark and directives:
- EC Directives 2004/108/EC and following norms.
- EC Directives 2006/95/EC (73/23/CEE) and following norms.

Power supplies constitute SELV sources in compliance with the requirements stipulated in Article 411.1.2.2 of CEI standard 64-8 (ed. 2003).

RÈGLES D'INSTALLATION.

L'installation doit être effectuée dans le respect des dispositions régulant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le Pays d'installation des produits. Garantir des distances minimums autour de l'appareil pour obtenir une ventilation suffisante.

L'appareil ne doit pas être soumis à un suintement ou des écoulements d'eau.

ATTENTION: Pour éviter toute blessure, l'appareil doit être assuré au mur selon les instructions d'installation.

En amont de l'alimentateur, installer un interrupteur de type bipolaire facilement accessible avec séparation des contacts d'au moins 3 mm.

CONFORMITÉ AUX NORMES.

Directive BT
Directive EMC
Normes EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

COMMUNICATION AUX UTILISATEURS CONFORMÉMENT À LA DIRECTIVE 2002/96 (RAEE)

Pour protéger l'environnement et la santé des personnes et éviter toute sanction administrative, l'appareil portant ce symbole ne devra pas être éliminé avec les ordures ménagères mais devra être confié au distributeur lors de l'achat d'un nouveau modèle. La collecte de l'appareil portant le symbole de la poubelle barrée devra avoir lieu conformément aux instructions divulguées par les organismes régionaux préposés à l'élimination des déchets.

CE Les produits sont conformes à la marque CE et à les directives:
- À la directive européenne 2004/108/CE et suivantes.
- À la directive européenne 2006/95/CE (73/23/CEE) et suivantes.

Les alimentations constituent une source SELV et respectent les qualités requises par l'article 411.1.2.2 de la norme CEI 64-8 (ed. 2003).

INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.

Die Installation hat gemäß den im jeweiligen Verwendungsland der Produkte geltenden Vorschriften zur Installation elektrischer Ausrüstungen zu erfolgen.

Bitte beachten Sie die vorgeschriebenen Mindestabstände um das Gerät, um eine ausreichende Belüftung zu gewährleisten.

Das Gerät darf weder Tropfwasser noch Wasserspritzern ausgesetzt sein.

ACHTUNG: Zum Schutz vor Verletzungen muss das Gerät nach den Vorgaben der Installationsanleitungen an der Wand befestigt werden.

Vor dem Netzgerät ist ein leicht zugänglicher, zweipoliger Schalter mit Mindestabstand zwischen den Kontakten von 3 mm zu installieren.

NORMENKONFORMITÄT.

NS-Richtlinie
EMC-Richtlinie
Normen DIN EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

VERBRAUCHERINFORMATION RICHTLINIE 2002/96 (WEEE) GEMÄSS

Zum Schutz von Umwelt und Gesundheit, sowie um Bußgelder zu vermeiden, muss das Gerät mit diesem Symbol getrennt vom Hausmüll entsorgt oder bei Kauf eines Neugeräts dem Händler zurückgegeben werden. Die mit dem Symbol der durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichneten Geräte müssen gemäß den Vorschriften der örtlichen Behörden, die für die Müllentsorgung zuständig sind, gesammelt werden.

CE Die Produkte sind konform zu den CE-Markenzeichen und Richtlinien:
- zu den EG-Richtlinien 2004/108/EG und Folgenden.
- zu den EG-Richtlinien 2006/95/EG (73/23/CEE) und Folgenden.

Die Netzgeräte, die die vom Art. 411.1.2.2 der CEI 64-8 (Ausgabe 2003) Norm Vorgesehene Fähigkeiten respektieren, eine SELV Quelle bestellen.

NORMAS DE INSTALACIÓN.

El aparato se ha de instalar en conformidad con las disposiciones sobre material eléctrico vigentes en el País.

Para garantizar una correcta ventilación del aparato, hay que dejar un espacio adecuado a su alrededor.

No dejar que gotas o chorros de agua mojen el aparato.

ATENCIÓN: para evitar daños personales, el aparato se ha de fijar a la pared tal como se describe en las instrucciones de instalación.

Agua arriba del alimentador se ha de instalar un interruptor bipolar, fácilmente accesible y con una distancia entre los contactos de al menos 3 mm.

CONFORMIDAD NORMATIVA.

Directiva BT
Directiva EMC
Normas EN 60065 y EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INFORMACIÓN A LOS USUARIOS DE CONFORMIDAD CON LA DIRECTIVA 2002/96 (RAEE)

Para evitar perjudicar el medio ambiente y la salud de las personas, así como posibles sanciones administrativas, el aparato marcado con este símbolo no deberá eliminarse junto con los residuos urbanos y podrá entregarse en la tienda al comprar uno nuevo. La recogida del aparato marcado con el símbolo del contenedor de basura tachado deberá realizarse de conformidad con las instrucciones emitidas por las entidades encargadas de la eliminación de los residuos a nivel local.

CE Los productos son conformes a la marca CE y a las normas:
- A las normas europeas 2004/108/CE y siguientes.
- A las normas europeas 2006/95/CE (73/23/CEE) y siguientes.

Los alimentadores constituyen una fuente SELV y respetan los requisitos previstos por el artículo 411.1.2.2 de la norma CEI 64-8 (ed. 2003).

REGRAS DE INSTALAÇÃO

A instalação deve ser efectuada de acordo com as disposições que regulam a instalação de material eléctrico, vigentes no País em que os produtos são instalados.

Não obstruir as aberturas ou ranhuras de ventilação ou de dissipação de calor e não expor o aparelho ao esticidido da pulverização de água.

ATENÇÃO: Para evitar ferir-se, este aparelho deve ser fixado na parede de acordo com as instruções de instalação.

É necessário instalar, perto da fonte de alimentação, um interruptor apropriado, do tipo omnipolar, com uma separação mínima de 3 mm entre os contactos.

CUMPRIMENTO DE REGULAMENTAÇÃO

Directiva BT
Directiva EMC
Normas EN 60065, EN 61000-6-1, EN 61000-6-3.

INFORMAÇÃO AOS UTILIZADORES NOS TERMOS DA DIRECTIVA 2002/96 (REEE)

Para evitar danos ao meio ambiente e à saúde humana, e evitar incorrer em sanções administrativas, o equipamento que apresenta este símbolo deverá ser eliminado separadamente dos resíduos urbanos ou entregue ao distribuidor aquando da aquisição de um novo. A recolha do equipamento assinalado com o símbolo do contentor de lixo barrado com uma cruz deverá ser feita de acordo com as instruções fornecidas pelas entidades territorialmente previstas para a eliminação de resíduos.

CE Os produtos estão em conformidade com a marca «CE» e as directivas:
- À directiva europeia 2004/108/CE e seguintes.
- À directiva europeia 2006/95/CE (73/23/CEE) e seguintes.

Os alimentadores constituem uma fonte SELV respeitando os requisitos previstos pelo artigo 411.1.2.2 da norma CEI 64-8 (ed. 2003).

ELVAX



Vimar SpA: Viale Vicenza, 14

36063 Marostica VI - Italy

Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) 0424 488 188

Fax (Export) 0424 488 709

www.vimar.com



49400626A0 00 1411
VIMAR - Marostica - Italy